叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 当一个人恢复理智时(when A Man Comes To Himself) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当一个人恢复理智时(When a Man Comes to Himself)

[wen]	[ə; eɪ][mæn]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]
When	**a** **Man**	**Comes**	**to**	**Himself**
什么时候	一个 男人	来	到	他本人

当一个人恢复理智时

[baɪ]	['wudrəu]	['wɪlsn]
by	**Woodrow**	**Wilson**
经过	伍德罗	威尔逊

伍德罗·威尔逊

[ˌpiː 'eɪtʃ] .	[diː] .	，	['lɪt]	. [diː] .	，	[əl]	. [diː] .
Ph	**.** **D**	**. ,**	**Litt**	**.** **D**	**. ,**	**LL**	**.** **D** **.**
菲尔	. D	. ，	利特	. D	. ，	二	. D .

哲学博士、文学博士、法学博士

['prezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	States1901	.
President	**of** **the** **United**	**States1901**	**.**
总统	的 这 团结的	States1901	.

美国总统1901年。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˌʌndə'gəuz] [wen]
It is a very wholesome and regenerating change which a man undergoes when
它 是 一个 非常 健康 和 再生 改变 哪个 一个 男人 经历 什么时候
[hiː; hi] “ [kʌmz] [tuː; tə][hɪm'self] .
he “ comes to himself .
他 “ 来 到 他自己 .

这是一个非常有益身心、具有再生意义的转变，当一个人“醒悟过来”时，就会经历这种转变。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['æftər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ɔːr] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
” It is not only after periods of recklessness or infatuation ,
” 它 是 不是 仅有的 后 时期 的 鲁莽 或者 痴情 ,

“这并非仅仅发生在鲁莽行事或一时冲动之后，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [ɔːr][ðə; ði] [fuːl] , [ðæt][ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə]
when he has played the spendthrift or the fool , that a man comes to
什么时候 他 有 玩 这 败家子 或者 这 傻子 , 那 一个 男人 来 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当一个人玩弄挥霍或愚弄他人之后，他就会幡然醒悟。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm'self]['æftər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn] [meɪ] [biː; bi] [ə'wer] :
He comes to himself after experiences of which he alone may be aware :
他 来 到 他自己 后 经历 的 哪个 他 独自的 可能 是 意识到的 :

他经历了一些只有他自己才能意识到的事情后，才逐渐恢复了自我：

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][left] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd]
when he has left off being wholly preoccupied with his own powers and
什么时候 他 有 左边 离开 存在 完全 心事重重 和 他的 自己的 权力 和
['ɪntrəsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['peti] [plæn] [ðæt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪn][hɪm'self] ;
interests and with every petty plan that centers in himself ;
兴趣 和 和 每一个 小气 计划 那 中心 在 他自己 ;

当他不再完全专注于自己的权力和利益，不再专注于以自己为中心的各种琐碎计划时；

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
when he has cleared his eyes to see the world as it is ,
什么时候 他 有 已清除 他的 眼睛 到 看 这 世界 作为 它 是 ,

当他看清世界的本来面目时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [pleɪs] [ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and his own true place and function in it .
和 他的 自己的 真的 地方 和 功能 在 它 .

以及他自己在其中的真正地位和作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːses] [ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .
It is a process of disillusionment .
它 是 一个 过程 的 幻灭 .

这是一个幻灭的过程。

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'weɪ] .
The scales have fallen away .
这 秤 有 倒下 离开 .

真相大白了。

[hi:; hi] [si:z] [hɪm'self]['soʊbərli] , [ænd; ənd] [noʊz] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [mʌst; məst]

He	sees	himself	soberly	,	and	knows	under	what	conditions	his	powers	must
他	看到	他自己	清醒地	,	和	知道	在下面	什么	状况	他的	权力	必须

[ækt] ,

act	,
行为	,

他清醒地认识自己，知道自己的能力必须在何种条件下发挥作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɑ:r; ər] .

as	well	as	what	his	powers	are	.
作为	出色地	作为	什么	他的	权力	是	.

以及他的能力是什么。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [ˌpri:pə'zɛʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

He	has	got	rid	of	earlier	prepossessions	about	the	world	of	men	and
他	有	得到	摆脱	的	早些时候	预感	关于	这	世界	的	男人	和

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

他已经摆脱了之前对人世间的种种成见。

[bəuθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌn'feɪvərəbl] —

both	those	which	were	too	favorable	and	those	which	were	too	unfavorable	—
两个都	那些	哪个	是	也	有利	和	那些	哪个	是	也	不利	—

[bəuθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['ri:dɪŋ] .

both	those	of	the	nursery	and	those	of	a	young	man's	reading	.
两个都	那些	的	这	苗圃	和	那些	的	一个	年轻的	男人的	阅读	.

既有过于有利的，也有过于不利的——既有儿童房里的，也有年轻人阅读的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪsɪz] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

He	has	learned	his	own	paces	,	or	,	at	any	rate	,
他	有	学习	他的	自己的	步幅	,	或者	,	在	任何	速度	,

他已经摸索出自己的节奏，或者至少，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] ;

is	in	a	fair	way	to	learn	them	;
是	在	一个	公平的	方式	到	学习	他们	;

学习它们是一种公平的方式；

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['goʊɪŋ] ” [hi:; hi][mʌst; məst]

has	found	his	footing	and	the	true	nature	of	the	“	going	”	he	must
有	成立	他的	立足点	和	这	真的	自然	的	这	“	去	”	他	必须

[lʊk] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

look	for	in	the	world	;
看	为了	在	这	世界	;

他已经找到了自己的立足点，也明白了自己在这个世界上应该追求的“方向”的真正本质；

['oʊvər] [wʌt] ['sɔrts][ʌv; əv][roʊdz][hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ,

over	what	sorts	of	roads	he	must	expect	to	make	his	running	,
超过	什么	排序	的	道路	他	必须	预计	到	制作	他的	跑步	,

他要面对的是什么样的道路，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['efərt] ; ['wɪðər] [hɪz; ɪz][goʊl][laɪz] ,

and	at	what	expenditure	of	effort	;	whither	his	goal	lies	,
和	在	什么	支出	的	努力	;	往哪里去	他的	目标	谎言	,

他为此付出了多少努力？他的目标在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃɪr] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][baɪ][ðə; ði] [wei] .

and	what	cheer	he	may	expect	by	the	way	.
和	什么	欢呼	他	可能	预计	经过	这	方式	.

顺便问一句，他可能会得到怎样的欢呼？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːses][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'hɑːtndz] [noʊ]['saʊndli] [meɪd][mæn] .

It	is	a	process	of	disillusionment	,	but	it	disheartens	no	soundly	made	man	.
它	是	一个	过程	的	幻灭	,	但	它	令人沮丧	不	稳固地	制成	男人	.

这是一个令人幻灭的过程，但它不会让任何一个意志坚定的人灰心丧气。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

It	brings	him	into	a	light	which	guides	instead	of	deceiving	him	;
它	带来	他	进入	一个	光	哪个	指南	反而	的	欺骗	他	;

它为他带来光明，指引他而不是欺骗他；

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [lʊk] [koʊld][tuː; tə]['eni][mæn] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][fɪt]

a	light	which	does	not	make	the	way	look	cold	to	any	man	whose	eyes	are	fit
一个	光	哪个	做	不是	制作	这	方式	看	寒冷的	到	任何	男人	谁	眼睛	是	合身

[fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

for	use	in	the	open	,
为了	使用	在	这	打开	,

对于任何视力适合在户外使用眼睛的人来说，这种灯光不会让道路显得寒冷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] ['həulsəmli] , ['ræðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [pæθ] , [laɪk][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['reɪz]

but	which	shines	wholesomely	,	rather	upon	the	obvious	path	,	like	the	honest	rays
但	哪个	闪耀	健康地	,	相当	之上	这	明显的	小路	,	喜欢	这	诚实的	射线

[ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk][sʌn] ,

of	the	frank	sun	,
的	这	坦率	太阳	,

但它却散发着健康的光芒，照亮了显而易见的道路，就像坦率的太阳散发出的诚实的光芒一样。

[ænd; ənd] [meɪks] ['trævlɪŋ] [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	makes	traveling	both	safe	and	cheerful	.
和	制作	旅行	两个都	安全的	和	快乐	.

让旅行既安全又愉快。

[iː]

II

三

二

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪkst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm'self] ,

There	is	no	fixed	time	in	a	man's	life	at	which	he	comes	to	himself	,
那里	是	不	固定的	时间	在	一个	男人的	生活	在	哪个	他	来	到	他自己	,

人的一生中并没有一个固定的时间点让他真正认识自己。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men]['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] .

and	some	men	never	come	to	themselves	at	all	.
和	一些	男人	绝不	来	到	他们自己	在	全部	.

而有些人则始终无法恢复理智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrəli] [seɪn] [ænd; ənd] ['helθi] ,

It	is	a	change	reserved	for	the	thoroughly	sane	and	healthy	,
它	是	一个	改变	预订的	为了	这	彻底	理智	和	健康	,

只有完全理智健康的人才能做出这样的改变。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['tæsks][ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [lɔːŋ]

and	for	those	who	can	detach	themselves	from	tasks	and	drudgery	long
和	为了	那些	WHO	能	分离	他们自己	从	任务	和	苦役	长的

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ,

and	often	enough	to	get	,
和	经常	足够的	到	得到	,

而对于那些能够长时间、经常地从繁琐的工作和苦差事中抽身出来的人来说，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌns][ænd; ənd][ə'gen] ,

at	any	rate	once	and	again	,
在	任何	速度	一次	和	再次	,

总之，再一次，

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][plɑːt][ʌv; əv][ɪts]
a **view** **of** **the** **proportions** **of** **life** **and** **of** **the** **stage** **and** **plot** **of** **its**
一个 看法 的 这 比例 的 生活 和 的 这 阶段 和 阴谋 的 它是
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

对生活比例以及生活舞台和情节的看法。

[wiː; wi] [spiːk] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] ,
We **speak** **often** **with** **amusement** **,** **sometimes** **with** **distaste** **and** **uneasiness** **,**
我们 说话 经常 和 娱乐 , 有时 和 厌恶 和 不安 ,

我们说话时常常带着几分戏谑，有时也带着几分厌恶和不安。

[ʌv; əv][men] [huː] “ [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ” [huː] [teɪk] [ðəm'selvz] [tuː] ['sɪriəsli] ,
of **men** **who** **“** **have** **no** **sense** **of** **humor** **,** **”** **who** **take** **themselves** **too** **seriously** **,**
的 男人 WHO “ 有 不 感觉 的 幽默 , ” WHO 拿 他们自己 也 严重地 ,

那些“没有幽默感”、“过于严肃”的男人

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tens] , [self] - [əb'zɔːrbd] , ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] [els] [goʊ]
who **are** **intense** **,** **self** **-** **absorbed** **,** **over** **-** **confident** **in** **matters** **of** **opinion** **,** **or** **else** **go**
WHO 是 激烈的 , 自己 - 吸收 , 超过 - 自信的 在 事情 的 观点 , 或者 别的 去
[pluːmd] [wɪð; wɪθ] [kən'siːt] ,
plumed **with** **conceit** **,**
羽毛 和 自负 ,

他们性格强烈、自我中心、在意见方面过于自信，或者自负得过了头。

[praʊd] [ʌv; əv][wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [wʌt] , [end'ʒɔɪɪŋ] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ]
proud **of** **we** **cannot** **tell** **what** **,** **enjoying** **,** **appreciating** **,** **thinking** **of** **nothing** **so**
自豪的 的 我们 不能 告诉 什么 , 享受 , 欣赏 , 思维 的 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
much **as** **themselves** **.**
很多 作为 他们自己 .

我们无法说我们为何感到骄傲，我们享受着，欣赏着，心中想的只有自己。

[ðiːz] [ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [ðæt] ['hoʊlsəm] [tʃeɪndʒ] .
These **are** **men** **who** **have** **not** **suffered** **that** **wholesome** **change** **.**
这些 是 男人 WHO 有 不是 遭受 那 健康 改变 .

这些人还没有经历过那种有益的改变。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They **have** **not** **come** **to** **themselves** **.**
他们 有 不是 来 到 他们自己 .

他们还没回过神来。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɪriəs] [men] , [ænd; ənd]['riːəl]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
If **they** **be** **serious** **men** **,** **and** **real** **forces** **in** **the** **world** **,**
如果 他们 是 严肃的 男人 , 和 真实的 力量 在 这 世界 ,

如果他们是严肃认真的人，是世界上的真正力量，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [əb'zɔːrbd] ;
we **may** **conclude** **that** **they** **have** **been** **too** **much** **and** **too** **long** **absorbed** **;**
我们 可能 结束 那 他们 有 到过 也 很多 和 也 长的 吸收 ;

我们可以得出结论，他们吸收的数量太多、时间太长了；

[ðæt] [ðer; ðər]['tæsks][ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][roʊz][ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ,
that **their** **tasks** **and** **responsibilities** **long** **ago** **rose** **about** **them** **like** **a** **flood** **,**
那 他们的 任务 和 职责 长的 前 玫瑰 关于 他们 喜欢 一个 洪水 ,

他们的任务和责任早已如洪水般涌来，将他们淹没。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] [stroʊk] [ðə; ði] ['jɪrz] [θruː] ,
and **have** **kept** **them** **swimming** **with** **sturdy** **stroke** **the** **years** **through** **,**
和 有 保留 他们 游泳 和 结实的 中风 这 年 通过 ,

多年来，我一直坚持让他们保持稳健的泳姿。

[ðer; ðər] [aɪz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌbld] ['sɜːrfɪs] — [noʊ][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [saɪt] , [noʊ] ['pæsɪŋ]
their **eyes** **level** **with** **the** **troubled** **surface** **—** **no** **horizon** **in** **sight** **,** **no** **passing**
他们的 眼睛 等级 和 这 麻烦 表面 — 不 地平线 在 视线 , 不 通过
[fliːts] ,
fleets **,**
舰队 ,

他们的目光与波涛汹涌的海面齐平——看不到地平线，也没有过往的舰队，

[noʊ] ['kɒmreɪdz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [laɪk] [ðəm'selvz] .
no **comrades** **but** **those** **who** **struggled** **in** **the** **flood** **like** **themselves** **.**
不 同志们 但 那些 WHO 挣扎 在 这 洪水 喜欢 他们自己 .

没有战友，只有和他们一样在洪灾中挣扎求生的人。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['frɪvələs] , [laɪt] - ['hedɪd] [men] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [ə'tʃiːvmənt] , [wiː; wi] [meɪ]
If **they** **be** **frivolous** **,** **light** **-** **headed** **men** **without** **purpose** **or** **achievement** **,** **we** **may**
如果 他们 是 轻浮 , 光 - 标题 男人 没有 目的 或者 成就 , 我们 可能
[kən'dʒektʃər] ,
conjecture **,**
推测 ,

如果他们是轻浮、头脑简单、没有目标或成就的人，我们可以推测：

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][soʊ] , [ɔːr] [spɔɪld] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ,
if **we** **do** **not** **know** **,** **that** **they** **were** **born** **so** **,** **or** **spoiled** **by** **fortune** **,**
如果 我们 做 不是 知道 , 那 他们 是 出生 所以 , 或者 被宠坏了 经过 财富 ,

如果我们不知道他们是天生如此，还是后天被命运改变的，

[ɔːr] [bɪ'fʌdld] [baɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
or **befuddled** **by** **self** **-** **indulgence** **.**
或者 困惑 经过 自己 - 放纵 .

或因沉溺于自我放纵而迷失方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It **is** **no** **great** **matter** **what** **we** **think** **of** **them** **.**
它 是 不 伟大的 事情 什么 我们 思考 的 他们 .

我们如何看待他们并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn][ə; eɪ]['mænz]
It **is** **enough** **to** **know** **that** **there** **are** **some** **laws** **which** **govern** **a** **man's**
它 是 足够的 到 知道 那 那里 是 一些 法律 哪个 治理 一个 男人的
[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .
awakening **to** **know** **himself** **and** **the** **right** **part** **to** **play** **.**
唤醒 到 知道 他自己 和 这 正确的 部分 到 玩 .

我们只需知道，有一些法则支配着一个人觉醒、认识自我以及扮演正确角色的过程。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
A **man** **is** **the** **part** **he** **plays** **among** **his** **fellows** **.**
一个 男人 是 这 部分 他 演出 之中 他的 伙伴们 .

一个人在同伴中扮演的角色决定了他的本质。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['aɪsəleɪtɪd] ; [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] .
He **is** **not** **isolated** **;** **he** **cannot** **be** **.**
他 是 不是 孤立 ; 他 不能 是 .

他并非孤立无援；他也不可能孤立无援。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] [berz] [tuː; tə] ['ʌðər] — [ɪz] [meɪd] [ɔːr] ['mɑːrd] [baɪ]
His **life** **is** **made** **up** **of** **the** **relations** **he** **bears** **to** **others** **—** **is** **made** **or** **marred** **by**
他的 生活 是 制成 向上 的 这 关系 他 熊 到 其他的 — 是 制成 或者 受损 经过
[ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] ,
those **relations** **,**
那些 关系 ,

他的一生由他与他人的关系构成——他的一生因这些关系而成就或受损。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðem; ðəm] .

guided	by	them	,	judged	by	them	,	expressed	in	them	.
引导	经过	他们	,	评判	经过	他们	,	表达	在	他们	.

受其指引，受其评判，通过其表达。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][spend][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt]

There	is	nothing	else	upon	which	he	can	spend	his	spirit	—	nothing	else	that
那里	是	没有什么	别的	之上	哪个	他	能	花费	他的	精神	—	没有什么	别的	那

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

we	can	see	.
我们	能	看	.

他没有其他可以倾注心血的事物——至少在我们看来是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] ;

It	is	by	these	he	gets	his	spiritual	growth	;
它	是	经过	这些	他	获得	他的	精神	生长	;

他正是通过这些获得精神上的成长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [rɪ'viːld] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪfts] .

it	is	by	these	we	see	his	character	revealed	,	his	purpose	and	his	gifts	.
它	是	经过	这些	我们	看	他的	特点	揭晓	,	他的	目的	和	他的	礼物	.

通过这些，我们可以看出他的性格、他的目标和他的天赋。

[sʌm; səm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'stʌdid] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ,

Some	play	with	a	certain	natural	passion	,	an	unstudied	directness	,
一些	玩	和	一个	肯定	自然的	热情	,	一个	未经研究的	直接	,

[wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] ,

without	grace	,	without	modulation	,
没有	优雅	,	没有	调制	,

有些人演奏时带着某种与生俱来的热情，一种未经雕琢的直接，缺乏优雅，也缺乏抑扬顿挫。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

with	no	study	of	the	masters	or	consciousness	of	the	pervading	spirit	of
和	不	学习	的	这	大师	或者	意识	的	这	普遍存在	精神	的

[ðə; ði][plɑːt] ;

the	plot	;
这	阴谋	;

没有研究过大师的作品，也没有意识到情节的整体精神；

['ʌðər] [gɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːstuːm][ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

others	give	all	their	thought	to	their	costume	and	think	only	of	the
其他的	给	全部	他们的	想法	到	他们的	戏服	和	思考	仅有的	的	这

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

有些人则把全部精力都放在服装上，只想着观众；

[ə; eɪ] [fjuː] [ækt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɑːrt] ,

a	few	act	as	those	who	have	mastered	the	secrets	of	a	serious	art	,
一个	很少	行为	作为	那些	WHO	有	精通	这	秘密	的	一个	严肃的	艺术	,

少数人装作已经掌握了严肃艺术秘诀的人。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd]['moʊtɪv][ʌv; əv]

with	deliberate	subordination	of	themselves	to	the	great	end	and	motive	of
和	商榷	从属关系	的	他们自己	到	这	伟大的	结尾	和	动机	的

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

他们刻意地将自己服从于戏剧的伟大目的和动机，

['spendɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [gʊd] ['sɜ:rvənt] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [noʊ] ['wɪlflnəs] , [ɔb'tru:dɪŋ] [noʊ]
spending **themselves** **like** **good** **servants** **,** **indulging** **no** **wilfulness** **,** **obtruding** **no**
开支 他们自己 喜欢 好的 仆人 , 沉溺于 不 任性 , 突兀 不
[ˌeksen'trɪsəti] ,
eccentricity **,**
古怪 ,

他们像忠诚的仆人一样奉献自己，不放纵任性，不显露任何怪癖。

['lendɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [toʊn] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
lending **heart** **and** **tone** **and** **gesture** **to** **the** **perfect** **progress** **of** **the** **action** **.**
贷款 心 和 语气 和 手势 到 这 完美的 进步 的 这 行动 .

为剧情的完美推进注入情感、语气和姿态。

[ði:z] [hæv; həv] “ [faʊnd] [ðəm'selvz] , ” [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
These **have** **“** **found** **themselves** **,** **”** **and** **have** **all** **the** **ease** **of** **a** **perfect**
这些 有 “ 成立 他们自己 , ” 和 有 全部 这 舒适 的 一个 完美的
[ə'dʒʌstmənt] .
adjustment **.**
调整 .

它们“找到了自我”，并且具有完美调整的所有便捷性。

[ə'dʒʌstmənt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [geɪnz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Adjustment **is** **exactly** **what** **a** **man** **gains** **when** **he** **comes** **to** **himself** **.**
调整 是 确切地 什么 一个 男人 收益 什么时候 他 来 到 他自己 .

调整正是一个人自我认知后所能获得的。

[sʌm; səm] [men] [geɪn] [ˌaɪ 'ti:] [leɪt] , [sʌm; səm] ['ɜ:rli] ; [sʌm; səm] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
Some **men** **gain** **it** **late** **,** **some** **early** **;** **some** **get** **it** **all** **at** **once** **,**
一些 男人 获得 它 晚的 , 一些 早期的 ; 一些 得到 它 全部 在 一次 ,

有些人晚年才获得性满足，有些人早年才获得；有些人则一下子就获得了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [ækt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ; ['ʌðər] [get] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [dɪ'gri:z]
as **if** **by** **one** **distinct** **act** **of** **deliberate** **accommodation** **;** **others** **get** **it** **by** **degrees**
作为 如果 经过 一 清楚的 行为 的 商榷 住宿 ; 其他的 得到 它 经过 学位
[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪmpər'septəbli] .
and **quite** **imperceptibly** **.**
和 相当 不易察觉地 .

仿佛是通过一次明确的刻意迁就行为；而其他人则是在逐渐且不易察觉的情况下获得的。

[noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [moʊst] [men] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [baɪ] [sloʊ] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] — [æt; ət] [i:tʃ]
No **doubt** **to** **most** **men** **it** **comes** **by** **slow** **processes** **of** **experience** **—** **at** **each**
不 怀疑 到 最多 男人 它 来 经过 慢的 流程 的 经验 — 在 每个
[steɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
stage **of** **life** **a** **little** **.**
阶段 的 生活 一个 小的 .

毫无疑问，对大多数男人来说，这是通过缓慢的经验积累过程获得的——在人生的每个阶段都会有所收获。

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] [fi:lz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,
A **college** **man** **feels** **the** **first** **shock** **of** **it** **at** **graduation** **,**
一个 大学 男人 感觉 这 第一的 震惊 的 它 在 毕业 ,

大学生在毕业典礼上第一次感受到这种冲击。

[wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [lɪvd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnz] .
when **the** **boy's** **life** **has** **been** **lived** **out** **and** **the** **man's** **life** **suddenly** **begins** **.**
什么时候 这 男孩们 生活 有 到过 居住地 出去 和 这 男人的 生活 突然 开始 .

当男孩的人生走到尽头，男人的人生突然开始之时。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['meʒərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ;
He **has** **measured** **himself** **with** **boys** **;**
他 有 测量 他自己 和 男孩们 ;

他曾与男孩们一起衡量自己；

[hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][koʊd][ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

he	knows	their	code	and	feels	the	spur	of	their	ideals	of	achievement	.
他	知道	他们的	代码	和	感觉	这	刺	的	他们的	理想	的	成就	.

他了解他们的准则，也能感受到他们追求成就的理想所带来的动力。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][iks'pekts][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

But	what	the	world	expects	of	him	he	has	yet	to	find	out	,
但	什么	这	世界	预期	的	他	他	有	然而	到	寻找	出去	,

但他尚不清楚世人对他有何期待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ,

and	it	works	,	when	he	has	discovered	,
和	它	作品	,	什么时候	他	有	发现	,

当他发现这一点时，它就奏效了。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [bəuθ][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

a	veritable	revolution	in	his	ways	both	of	thought	and	of	action	.
一个	真正的	革命	在	他的	方式	两个都	的	想法	和	的	行动	.

他的思想和行动方式都发生了真正的革命性变化。

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪg'zekjətɪv] , ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]

He	finds	a	new	sort	of	fitness	demanded	of	him	,	executive	,	thorough	-	going
他	发现	一个	新的	种类	的	健康	要求	的	他	,	管理人员	,	彻底	-	去

, ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] ,

,	careful	of	details	,
,	小心	的	细节	,

他发现自己需要具备一种新的素质：执行力强、做事认真细致、注重细节。

[fʊl] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

full	of	drudgery	and	obedience	to	orders	.
满的	的	苦役	和	服从	到	订单	.

充满苦差事和服从命令。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Everybody	is	ahead	of	him	.
大家	是	前方	的	他	.

所有人都领先于他。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːniər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd]

Just	now	he	was	a	senior	,	at	the	top	of	the	world	he	knows	and
只是	现在	他	曾是	一个	高级的	,	在	这	顶部	的	这	世界	他	知道	和

['reɪnd] [ɪn] ,

reigned	in	,
统治	在	,

刚才他还是个高年级学生，站在他所知的世界之巅，掌控着一切。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] .

a	finished	product	and	pattern	of	good	form	.
一个	完成的	产品	和	图案	的	好的	形式	.

成品和良好范例。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ə'gen] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [skuːl] [jɪr] ,

Of	a	sudden	he	is	a	novice	again	,	as	green	as	in	his	first	school	year	,
的	一个	突然	他	是	一个	新手	再次	,	作为	绿色的	作为	在	他的	第一的	学校	年	,

他突然又变成了一个新手，像一年级时那样懵懂无知。

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ruːlz] — [æt; ət] [siː] [ə'mɪd] ['krɔːswɪnd] ,

studying	a	thing	that	seems	to	have	no	rules	—	at	sea	amid	crosswinds	,
学习	一个	事物	那	似乎	到	有	不	规则	—	在	海	之中	注意横风	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['siːsɪk] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

and	a	bit	seasick	withal	.
和	一个	少量	晕船	此外	.

研究一个似乎没有规则的事物——在海上，顶着侧风，而且还有点晕船。

['prez(ə)ntli] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] ,

Presently	,	if	he	be	made	of	stuff	that	will	shake	into	shape	and	fitness	,
目前	,	如果	他	是	制成	的	东西	那	将要	摇	进入	形状	和	健康	,

目前来看，如果他是由能够变形并恢复健康体魄的材料制成的，

[hiː; hi] ['setlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæsks][ænd; ənd][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

he	settles	to	his	tasks	and	is	comfortable	.
他	定居点	到	他的	任务	和	是	舒服的	.

他开始认真工作，感觉很自在。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] : [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [kə'pæsəti][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	has	come	to	himself	:	understands	what	capacity	is	,	and	what	it	is
他	有	来	到	他自己	:	明白	什么	容量	是	,	和	什么	它	是

[ment] [fɔːr; fər] ;

meant	for	;
意思是	为了	;

他已经醒悟过来：明白了能力是什么，以及能力的意义所在；

[siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

sees	that	his	training	was	not	for	ornament	or	personal	gratification	,
看到	那	他的	训练	曾是	不是	为了	装饰品	或者	个人的	满足感	,

他明白自己的训练并非为了装腔作势或满足个人私欲，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['fækltiz] [wɜːrθ] ['juːzɪŋ] .

but	to	teach	him	how	to	use	himself	and	develop	faculties	worth	using	.
但	到	教	他	如何	到	使用	他自己	和	发展	学院	值得	使用	.

但目的是教他如何运用自己，培养有价值的能力。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][zest][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [stroʊks] [tel] .

Henceforth	there	is	a	zest	in	action	,	and	he	loves	to	see	his	strokes	tell	.
今后	那里	是	一个	热情	在	行动	,	和	他	爱	到	看	他的	笔画	告诉	.

从此以后，他行动起来充满热情，并且喜欢看到自己的击球产生效果。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

The	same	thing	happens	to	the	lad	come	from	the	farm	into	the	city	,
这	相同的	事物	发生	到	这	小伙子	来	从	这	农场	进入	这	城市	,

同样的事情也会发生在从农场来到城市的年轻人身上。

[ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [fiːld] , [wer] [kraʊdz] [rʌʃ] [ænd; ənd]['dʒɑːs(ə)l] ,

a	big	and	novel	field	,	where	crowds	rush	and	jostle	,
一个	大的	和	小说	场地	,	在哪里	人群	匆忙	和	推搡	,

一个广阔而新颖的场地，人群熙熙攘攘，摩肩接踵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bɔɪ] [mʌst; məst][stænd]['pʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['plæsɪd]

and	a	rustic	boy	must	stand	puzzled	for	a	little	how	to	use	his	placid
和	一个	乡村	男生	必须	站立	困惑	为了	一个	小的	如何	到	使用	他的	平静

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒeɪdɪd] [streŋθ] .

and	unjaded	strength	.
和	不麻木的	力量	.

一个乡野男孩可能会困惑一会儿，不知道该如何运用他那平静而未经世事的蛮力。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [tuː] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [weɪ] ,

It	happens	,	too	,	though	in	a	deeper	and	more	subtle	way	,
它	发生	,	也	,	尽管	在	一个	更深	和	更多的	微妙的	方式	,

这种现象也会发生，只不过方式更加深刻和微妙。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][faʊl]

to	the	man	who	marries	for	love	,	if	the	love	be	true	and	fit	for	foul
到	这	男人	WHO	结婚	为了	爱	,	如果	这	爱	是	真的	和	合身	为了	犯规

['weðər] .

weather	.
天气	.

致因爱而结婚的男子，如果爱情真挚且能经受住风雨的考验。

['mɪstər] . ['bædʒət] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [wʌz; wəz] “ [æn; ən] ['æmətər] [æt; ət][laɪf] ,

Mr	.	Bagehot	used	to	say	that	a	bachelor	was	“	an	amateur	at	life	,
先生	.	巴热	用过的	到	说	那	一个	学士	曾是	“	一个	业余	在	生活	,

巴格霍先生过去常说，单身汉是“人生的业余爱好者”，

” [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm][ɑːr; ər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][dʒest] .

”	and	wit	and	wisdom	are	married	in	the	jest	.
”	和	有	和	智慧	是	已婚	在	这	笑话	.

“而机智与智慧在玩笑中完美结合。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm'self][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [hæz; həz] [jet]

A	man	who	lives	only	for	himself	has	not	begun	to	live	—	has	yet
一个	男人	WHO	生活	仅有的	为了	他自己	有	不是	开始	到	居住	—	有	然而

[tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][juːz] ,

to	learn	his	use	,
到	学习	他的	使用	,

一个只为自己而活的人还没有真正开始生活——他还没有学会如何利用自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] ['pleʒər] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	his	real	pleasure	,	too	,	in	the	world	.
和	他的	真实的	乐趣	,	也	,	在	这	世界	.

以及他在世上真正的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [aʊt] ,

It	is	not	necessary	he	should	marry	to	find	himself	out	,
它	是	不是	必要的	他	应该	结婚	到	寻找	他自己	出去	,

他无需结婚就能找到自我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] .

but	it	is	necessary	he	should	love	.
但	它	是	必要的	他	应该	爱	.

但他必须懂得爱。

[men][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ]

Men	have	come	to	themselves	serving	their	mothers	with	an	unselfish
男人	有	来	到	他们自己	服务	他们的	母亲们	和	一个	无私

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ðer; ðər] ['sɪstər] ,

devotion	,	or	their	sisters	,
虔诚	,	或者	他们的	姐妹	,

男人们逐渐养成了无私奉献地侍奉母亲或姐妹的习惯。

[ɔːr][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðeɪ] [fər'sʊk] [iːz] [ænd; ənd][left] [ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

or	a	cause	for	whose	sake	they	forsook	ease	and	left	off	thinking	of
或者	一个	原因	为了	谁	清酒	他们	放弃	舒适	和	左边	离开	思维	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

或者为了某个事业，他们放弃了安逸，不再考虑自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['ækʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['hæbɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	is	unselfish	action	,	growing	slowly	into	the	high	habit	of	devotion	,	and
它	是	无私	行动	,	生长	缓慢地	进入	这	高的	习惯	的	虔诚	,	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

这是无私的行为，慢慢培养成崇高的奉献习惯，最终，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

it	may	be	,	into	a	sort	of	consecration	,
它	可能	是	,	进入	一个	种类	的	祝圣	,

这或许是一种奉献仪式，

[ðæt] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][waɪd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	teaches	a	man	the	wide	meaning	of	his	life	,
那	教导	一个	男人	这	宽的	意义	的	他的	生活	,

它教会人人生的更广阔意义，

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stedi] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði]['moʊtɪv][biː; bi][nɑːt]

and	makes	of	him	a	steady	professional	in	living	,	if	the	motive	be	not
和	制作	的	他	一个	稳定的	专业的	在	活的	, 如果	这	动机	是	不是	

[nə'sesəti] , [bʌt; bət] [lʌv] .

necessity	,	but	love	.
必要性	,	但	爱	.

如果动机不是出于需要，而是出于爱，那么他就能成为一名稳定的职业人士。

[nə'sesəti] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Necessity	may	make	a	mere	drudge	of	a	man	,
必要性	可能	制作	一个	仅仅	苦力	的	一个	男人	,

生活所迫，一个人可能会沦为苦力。

[ænd; ənd][noʊ] [mɪr] [drʌdʒ] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ʌv; əv][hɪm'self] ;

and	no	mere	drudge	ever	made	a	professional	of	himself	;
和	不	仅仅	苦力	曾经	制成	一个	专业的	的	他自己	;

任何一个普通的苦力都无法成为专业人士；

[ðæt] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

that	demands	a	higher	spirit	and	a	finer	incentive	than	his	.
那	需求	一个	更高	精神	和	一个	更精细	激励	比	他的	.

这需要比他更高的精神境界和更美好的激励。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][ðə; ði][best] [ðæt]

Surely	a	man	has	come	to	himself	only	when	he	has	found	the	best	that
一定	一个	男人	有	来	到	他自己	仅有的	什么时候	他	有	成立	这	最好的	那

[ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

is	in	him	,
是	在	他	,

一个人只有发掘出自身最优秀的品质，才能真正认识自己。

[ænd; ənd][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt] [hiː; hi][ɪz][fɪt]

and	has	satisfied	his	heart	with	the	highest	achievement	he	is	fit
和	有	使满意	他的	心	和	这	最高	成就	他	是	合身

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他已经达到了自己能够达到的最高成就，内心也因此得到了满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

It	is	only	then	that	he	knows	of	what	he	is	capable	and	what	his	heart
它	是	仅有的	然后	那	他	知道	的	什么	他	是	有能力的	和	什么	他的	心

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

只有到了那时，他才会知道自己的能力是什么，以及自己的内心真正渴望的是什么。

[ænd; ənd] , [ə'ʃʊrədli] , [noʊ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn]['evər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	,	assuredly	,	no	thoughtful	man	ever	came	to	the	end	of	his	life	,
和	,	当然	,	不	周到	男人	曾经	来了	到	这	结尾	的	他的	生活	,

而且，可以肯定的是，任何一个有思想的人都不会走到生命的尽头。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][speɪs][ʌv; əv][kɑ:m][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk]

and	had	time	and	a	little	space	of	calm	from	which	to	look	back
和	有	时间	和	一个	小的	空间	的	冷静的	从	哪个	到	看	后退

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

然后我有了时间和一点平静的空间来回顾这件事，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]

who	did	not	know	and	acknowledge	that	it	was	what	he	had	done
WHO	做过	不是	知道	和	承认	那	它	曾是	什么	他	有	完毕

[ʌn'selfɪʃli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,

unselfishly	and	for	others	,
无私地	和	为了	其他的	,

他既不知道也不承认，这是他无私地为他人所做的事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] ,

and	nothing	else	,	that	satisfied	him	in	the	retrospect	,
和	没有什么	别的	,	那	使满意	他	在	这	回顾	,

事后看来，只有这些才能让他感到满足。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][mæn] .

and	made	him	feel	that	he	had	played	the	man	.
和	制成	他	感觉	那	他	有	玩	这	男人	.

让他觉得自己耍了这个人。

[ðæt] [ə'loʊn] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ri:əl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ðə; ði]['ri:əl]['stændərd][ʌv; əv]

That	alone	seems	to	him	the	real	measure	of	himself	,	the	real	standard	of
那	独自的	似乎	到	他	这	真实的	措施	的	他自己	,	这	真实的	标准	的

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

his	manhood	.
他的	男子气概	.

在他看来，这才是衡量他自身的真正标准，衡量他男子气概的真正准则。

[ænd; ənd][soʊ][men] [groʊ] [baɪ] ['hævɪŋ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][leɪd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]

And	so	men	grow	by	having	responsibility	laid	upon	them	,	the	burden	of
和	所以	男人	生长	经过	拥有	责任	铺设	之上	他们	,	这	负担	的

['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] .

other	people's	business	.
其他	人们的	商业	.

因此，人通过承担责任，承担他人的事务，而得到成长。

[ðer; ðər] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər][pʊt][aʊt][æt; ət] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get]['ju:ʒəri][ɪn][kaɪnd] .

Their	powers	are	put	out	at	interest	,	and	they	get	usury	in	kind	.
他们的	权力	是	放	出去	在	兴趣	,	和	他们	得到	高利贷	在	种类	.

他们的权力被当作利息出卖，他们也因此获得高利贷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][men] ['mʌltɪplaɪd] .

They	are	like	men	multiplied	.
他们	是	喜欢	男人	乘以	.

他们就像是人数倍增的人类。

[i:tʃ] [kaʊnts] ['mænɪfoʊld] .

Each	counts	manifold	.
每个	计数	歧管	.

每个计数流形。

[men] [huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['oʊnli][ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːr; ər] ['dwɔrft] [bɪ'saɪd]

Men	who	live	with	an	eye	only	upon	what	is	their	own	are	dwarfed	beside
男人	WHO	居住	和	一个	眼睛	仅有的	之上	什么	是	他们的	自己的	是	矮小的	旁

[ðem; ðəm] — [siːm] [f'rækʃnz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntɪdʒəz] .

them	—	seem	fractions	while	they	are	integers	.
他们	—	似乎	分数	尽管	他们	是	整数	.

那些只顾自己利益的人，与他们相比显得渺小——他们明明是整数，却像分数一样微不足道。

[ðə; ði] ['trʌstwɜːrðinəs] [ʌv; əv][men] ['trʌstɪd] [siːmz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌst] .

The	trustworthiness	of	men	trusted	seems	often	to	grow	with	the	trust	.
这	可信度	的	男人	可信	似乎	经常	到	生长	和	这	相信	.

受信任的人，其可信度似乎往往会随着信任的加深而提高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [men][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] :

It	is	for	this	reason	that	men	are	in	love	with	power	and	greatness	:
它	是	为了	这	原因	那	男人	是	在	爱	和	力量	和	伟大	:

正因如此，男人才会热爱权力和伟大：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm][soʊ] ['pleʒərəbl] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['fæk(ə)lti] , [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [rʌn]

it	affords	them	so	pleasurable	an	expansion	of	faculty	,	so	large	a	run
它	提供	他们	所以	令人愉悦的	一个	扩张	的	学院	,	所以	大的	一个	跑步

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz] ,

for	their	minds	,
为了	他们的	思想	,

它为他们的能力提供了如此愉悦的拓展，为他们的思维提供了如此广阔的驰骋空间。

[æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['spɪrɪt][soʊ] ['veriəs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ;

an	exercise	of	spirit	so	various	and	refreshing	;
一个	锻炼	的	精神	所以	各种各样的	和	令人耳目一新	;

如此丰富多彩、令人精神焕发的精神锻炼；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][soʊ][waɪd][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ə'ferz] .

they	have	the	freedom	of	so	wide	a	tract	of	the	world	of	affairs	.
他们	有	这	自由	的	所以	宽的	一个	通道	的	这	世界	的	事务	.

他们拥有如此广阔的自由领域。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [juːz] ['paʊər] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] ,

But	if	they	use	power	only	for	their	own	ends	,
但	如果	他们	使用	力量	仅有的	为了	他们的	自己的	结束	,

但如果他们仅仅为了自身利益而滥用权力，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts]['ɑːbdʒekt][biː; bi]['oʊnli][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

if	there	be	no	unselfish	service	in	it	,	if	its	object	be	only	their	personal
如果	那里	是	不	无私	服务	在	它	,	如果	它是	目的	是	仅有的	他们的	个人的

[ə'grændɪzmənt] ,

aggrandizement	,
扩张	,

如果其中没有无私奉献，如果其目的仅仅是为了个人的权力扩张，

[ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [men] [tuːlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

their	love	to	see	other	men	tools	in	their	hands	,	they	go	out	of	the	world
他们的	爱	到	看	其他	男人	工具	在	他们的	双手	,	他们	去	出去	的	这	世界

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他们喜欢看到其他男人手里拿着工具，他们默默无闻地离开这个世界。

[dɪs'kwaɪɪtid] , ['begə] , [noʊ] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [soʊl] [vaʊtʃ'seɪft] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['ju:ʒəri] [ʌv; əv]

disquieted	,	beggared	,	no	enlargement	of	soul	vouchsafed	them	,	no	usury	of
不安	,	穷困潦倒	,	不	放大	的	灵魂	担保	他们	,	不	高利贷	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他们心神不宁，一贫如洗，灵魂无法得到提升，高利贷也无法让他们得到满足。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

They	have	added	nothing	to	themselves	.
他们	有	额外	没有什么	到	他们自己	.

他们并没有为自己增添任何价值。

['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ə'laɪk] [groʊ] [baɪ] [ju:z] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ;

Mental	and	physical	powers	alike	grow	by	use	,	as	every	one	knows	;
精神的	和	身体的	权力	同样	生长	经过	使用	,	作为	每一个	一	知道	;

众所周知，精神和身体力量都会随着使用而增强；

[bʌt; bət] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] [ɪz] [laɪk] ['eksərsaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] .

but	labor	for	oneself	is	like	exercise	in	a	gymnasium	.
但	劳动	为了	自己	是	喜欢	锻炼	在	一个	健身房	.

但为自己劳动就像在体育馆锻炼一样。

[noʊ] ['helθi] [mæn] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	healthy	man	can	remain	satisfied	with	it	,
不	健康	男人	能	保持	使满意	和	它	,

任何一个身心健康的人都不会对此感到满足。

[ɔ:r] [rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tæsks] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

or	regard	it	as	anything	but	a	preparation	for	tasks	in	the	open	,
或者	看待	它	作为	任何事物	但	一个	准备	为了	任务	在	这	打开	,

或者将其视为除户外任务准备之外的任何其他用途，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [nɑ:t] [spɔ:rt] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] — [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

amid	the	affairs	of	the	world	—	not	sport	,	but	business	—	where	there	is	no
之中	这	事务	的	这	世界	—	不是	运动	,	但	商业	—	在哪里	那里	是	不

['ɔ:rdərli] [ˌæpə'rætəs] ,

orderly	apparatus	,
秩序	设备	,

在世界事务中——不是体育，而是商业——没有有序的机制，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst]

and	every	man	must	devise	the	means	by	which	he	is	to	make	the	most
和	每一个	男人	必须	设计	这	方法	经过	哪个	他	是	到	制作	这	最多

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

每个人都必须想办法最大限度地发挥自己的潜力。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪm'self] [mi:nz] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,

To	make	the	most	of	himself	means	the	multiplication	of	his	activities	,
到	制作	这	最多	的	他自己	方法	这	乘法	的	他的	活动	,

充分发挥自身潜能意味着增加他的活动种类。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

and	he	must	turn	away	from	himself	for	that	.
和	他	必须	转动	离开	从	他自己	为了	那	.

为此，他必须背弃自己。

[hi:; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['stʌdiz] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

He	looks	about	him	,	studies	the	facts	of	business	or	of	affairs	,
他	看起来	关于	他	,	研究	这	事实	的	商业	或者	的	事务	,

他环顾四周，研究商业或事务的真相，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑ:rdʒər]['ɑ:bdʒekts] , [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

catches	**some**	**intimation**	**of**	**their**	**larger**	**objects**	**,**	**is**	**guided**	**by**	**the**
捕获物	一些	暗示	的	他们的	更大的	对象	,	是	引导	经过	这

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

intimation	**,**
暗示	,

捕捉到他们更宏大目标的一些暗示，并受这种暗示的引导，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][faindz][hɪm'self][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [ɔ:r][ʌv; əv]

and	**presently**	**finds**	**himself**	**part**	**of**	**the**	**motive**	**force**	**of**	**communities**	**or**	**of**
和	目前	发现	他自己	部分	的	这	动机	力量	的	社区	或者	的

[neiʃəns] .

nations	**.**
国家	.

并发现自己现在是社区或国家的推动力量的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [smɔ:l][ə; eɪ][pɑ:rt] , [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [haʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

It	**makes**	**no**	**difference**	**how**	**small**	**a**	**part**	**,**	**how**	**insignificant**	**,**	**how**	**unnoticed**	**.**
它	制作	不	不同之处	如何	小的	一个	部分	,	如何	微不足道	,	如何	未被察觉	.

哪怕只是很小的一部分，多么微不足道，多么不引人注目，都无关紧要。

[wen] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [pleɪ] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði][tæsk][æt; ət][hænd] ,

When	**his**	**powers**	**begin**	**to**	**play**	**outward**	**,**	**and**	**he**	**loves**	**the**	**task**	**at**	**hand**	**,**
什么时候	他的	权力	开始	到	玩	向外	,	和	他	爱	这	任务	在	手	,

当他的力量开始向外展现，并且他热爱手头的任务时，

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][geɪnz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm]

not	**because**	**it**	**gains**	**him**	**a**	**livelihood**	**,**	**but**	**because**	**it**	**makes**	**him**
不是	因为	它	收益	他	一个	生计	,	但	因为	它	制作	他

[ə; eɪ][laɪf] ,

a	**life**	**,**
一个	生活	,

不是因为它能让他谋生，而是因为它赋予他生命。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm'self] .

he	**has**	**come**	**to**	**himself**	**.**
他	有	来	到	他自己	.

他恢复了意识。

[nə'sesəti] [ɪz][noʊ] ['mʌðər] [tu:; tə][ɪn'θu:ziæzəm] .

Necessity	**is**	**no**	**mother**	**to**	**enthusiasm**	**.**
必要性	是	不	母亲	到	热情	.

需要并不能激发热情。

[nə'sesəti] ['kæriz] [ə; eɪ] [wɪp] .

Necessity	**carries**	**a**	**whip**	**.**
必要性	携带	一个	鞭	.

需要如鞭子般抽打着你。

[ɪts] ['meθəd] [ɪz] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [nɑ:t] [lʌv] .

Its	**method**	**is**	**compulsion**	**,**	**not**	**love**	**.**
它是	方法	是	强迫症	,	不是	爱	.

它的手段是强迫，而不是爱。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ə'træktɪv] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə][draɪv] .

It	**has**	**no**	**thought**	**to**	**make**	**itself**	**attractive**	**;**	**it**	**is**	**content**	**to**	**drive**	**.**
它	有	不	想法	到	制作	本身	吸引人的	;	它	是	内容	到	驾驶	.

它不考虑如何让自己更具吸引力；它只想开车。

[ɪn'θuːziæzəm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

Enthusiasm	**comes**	**with**	**the**	**revelation**	**of**	**true**	**and**	**satisfying**	**objects**	**of**
热情	来	和	这	启示	的	真的	和	令人满意	对象	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

devotion	**;**
虔诚	;

热情来自于发现真正令人满足的奉献对象;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [sets] [ðə; ði] ['paʊɝz] [friː] .

and	**it**	**is**	**enthusiasm**	**that**	**sets**	**the**	**powers**	**free**	**.**
和	它	是	热情	那	套	这	权力	自由的	.

正是热情释放了力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

It	**is**	**a**	**sort**	**of**	**enlightenment**	**.**
它	是	一个	种类	的	启示	.

这是一种顿悟。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [streɪt] [ə'pɑːn][aɪ'diːlz] ,

It	**shines**	**straight**	**upon**	**ideals**	**,**
它	闪耀	直的	之上	理想	,

它直指理想,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [tɔːrd]

and	**for**	**those**	**who**	**see**	**it**	**the**	**race**	**and**	**struggle**	**are**	**henceforth**	**toward**
和	为了	那些	WHO	看	它	这	种族	和	斗争	是	今后	朝向

[ðiːz] .

these	**.**
这些	.

而对于那些看清这一点的人来说，从此以后的竞赛和奋斗都将朝着这些方向发展。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

An	**instance**	**will**	**point**	**the**	**meaning**	**.**
一个	实例	将要	观点	这	意义	.

一个例子就能说明其含义。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][moʊst]['dʒʌstli] ['ɑːnərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

One	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**and**	**most**	**justly**	**honored**	**of**	**our**	**great**
一	的	这	最多	杰出的	和	最多	公正地	荣幸	的	我们的	伟大的

[fɪ'lænθrəpɪsts] [spent] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌæbsə'luːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

philanthropists	**spent**	**the**	**major**	**part**	**of**	**his**	**life**	**absolutely**	**absorbed**	**in**	**the**	**making**
慈善家	花费	这	主要的	部分	的	他的	生活	绝对地	吸收	在	这	制作

[ʌv; əv] ['mʌni] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

of	**money**	**—**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**those**	**who**	**did**	**not**	**know**	**him**	**.**
的	钱	—	所以	它	似乎	到	那些	WHO	做过	不是	知道	他	.

我们最杰出、最受尊敬的伟大慈善家之一，一生中的大部分时间都完全沉浸在赚钱之中——至少在不了解他的人看来是这样。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上,

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['ɜːrli] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

he	**had**	**very**	**early**	**passed**	**the**	**stage**	**at**	**which**	**he**	**looked**	**upon**	**his**	**business**
他	有	非常	早期的	通过了	这	阶段	在	哪个	他	看起来	之上	他的	商业

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ɔːr][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] .

as	**a**	**means**	**of**	**support**	**or**	**of**	**material**	**comfort**	**.**
作为	一个	方法	的	支持	或者	的	材料	舒适	.

他很早就不再把自己的事业视为谋生手段或物质享受了。

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'su:t] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['entərpraɪz]

Business	**had**	**become**	**for**	**him**	**an**	**intellectual**	**pursuit**	**,**	**a**	**study**	**in**	**enterprise**
商业	有	变得	为了	他	一个	知识分子	追逐	,	一个	学习	在	企业

[ænd; ənd] ['ɪŋkrəmənt] .

and	**increment**	**.**
和	增量	.

对他来说，商业已经变成了一种智力追求，一种对企业发展和增长的研究。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] ;

The	**field**	**of**	**commerce**	**lay**	**before**	**him**	**like**	**a**	**chess**	**-**	**board**	**;**
这	场地	的	商业	躺	前	他	喜欢	一个	棋	-	木板	;

商业领域在他面前就像一盘棋盘；

[ðə; ði] [mu:vz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [mə'nu:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .

the	**moves**	**interested**	**him**	**like**	**the**	**manoeuvers**	**of**	**a**	**game**	**.**
这	移动	感兴趣的	他	喜欢	这	机动	的	一个	游戏	.

这些举动让他很感兴趣，就像在看一场比赛中的战术一样。

[mɔ:r] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['paʊər] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

More	**money**	**was**	**more**	**power**	**,**	**a**	**great**	**advantage**	**in**	**the**	**game**	**,**
更多的	钱	曾是	更多的	力量	,	一个	伟大的	优势	在	这	游戏	,

金钱越多，权力越大，这在游戏中是一项巨大的优势。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [men][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	**means**	**of**	**shaping**	**men**	**and**	**events**	**and**	**markets**	**to**	**his**	**own**
这	方法	的	成型	男人	和	活动	和	市场	到	他的	自己的

['ɛndz][ænd; ənd]['ju:zɪz] .

ends	**and**	**uses**	**.**
结束	和	用途	.

他利用各种手段来塑造人、事、物，以达到自己的目的和用途。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [set] [fli:ts] [ə'floʊt][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] ['heivnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

It	**was**	**his**	**will**	**that**	**set**	**fleets**	**afloat**	**and**	**determined**	**the**	**havens**	**they**	**were**
它	曾是	他的	将要	那	放	舰队	漂浮	和	决定	这	避难所	他们	是

[baʊnd] [fɔ:r; fər] ;

bound	**for**	**;**
边界	为了	;

是他的意志使舰队下水，并决定了它们的目的地；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsaɪt] [ðæt] [brɔ:t] [gʊdz] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;

it	**was**	**his**	**foresight**	**that**	**brought**	**goods**	**to**	**market**	**at**	**the**	**right**	**time**	**;**
它	曾是	他的	远见	那	带来	商品	到	市场	在	这	正确的	时间	;

正是他的远见卓识，才使得货物能够适时地投放市场；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [men]

it	**was**	**his**	**suggestion**	**that**	**made**	**the**	**industry**	**of**	**unthinking**	**men**
它	曾是	他的	建议	那	制成	这	行业	的	不假思索	男人

[ˌefɪ'keɪʃəs] ;

efficacious	**;**
有效的	;

正是他的建议，才使得这个由不加思考的人组成的行业变得高效起来；

[hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [sɔ:] [ɪt'self]['dʒʌstɪfaɪd][æt; ət][hoʊm][nɑ:t]['oʊnli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

his	**sagacity**	**saw**	**itself**	**justified**	**at**	**home**	**not**	**only**	**,**	**but**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**the**
他的	睿智	锯	本身	合理的	在	家	不是	仅有的	,	但	在	这	结束	的	这

[ɜ:rθ] .

earth	**.**
地球	.

他的睿智不仅在国内得到了验证，而且在天涯海角也得到了验证。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [pɔ:d] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['mæstəri] [ɪn'kri:st] ,

And	as	the	money	poured	in	,	his	government	and	mastery	increased	,
和	作为	这	钱	倾倒	在	,	他的	政府	和	精通	增加	,

随着资金的涌入，他的统治和权力也日益增强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd] .

and	his	mind	was	the	more	satisfied	.
和	他的	头脑	曾是	这	更多的	使满意	.

他感到更加满足了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ðæt] [men] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

It	is	so	that	men	make	little	kingdoms	for	themselves	,	and	an	international
它	是	所以	那	男人	制作	小的	王国	为了	他们自己	,	和	一个	国际的

['paʊər] [ʌn'dɑ:rkənd] [baɪ][dɪ'ploʊməsi] ,

power	undarkened	by	diplomacy	,
力量	未变暗的	经过	外交	,

正因如此，人们才能为自己建立小王国，并建立一个不受外交影响的国际强权。

[ˌʌndɪ'rektɪd] [baɪ] ['pɑ:ləmənts] .

undirected	by	parliaments	.
无方向	经过	议会	.

不受议会指导。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

It	is	a	mistake	to	suppose	that	the	great	captains	of	industry	,
它	是	一个	错误	到	认为	那	这	伟大的	队长	的	行业	,

认为伟大的工业领袖们都是如此，这是一种误解。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:gənaɪzəz] [ænd; ənd][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, di:'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd]

the	great	organizers	and	directors	of	manufacture	and
这	伟大的	组织者	和	导演	的	生产	和

['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['mɑ:nɪteri] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

commerce	and	monetary	exchange	,
商业	和	货币	交换	,

制造业、商业和货币交换的伟大组织者和指导者，

[ɑ:r; ər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ]['vʌlgər] [pər'su:t][ʌv; əv] [welθ] .

are	engrossed	in	a	vulgar	pursuit	of	wealth	.
是	全神贯注	在	一个	庸俗	追逐	的	财富	.

他们沉迷于庸俗的财富追求。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ði][vʌl'gærəti][ʌv; əv] [welθ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['aɪdlnəs]

Too	often	they	suffer	the	vulgarity	of	wealth	to	display	itself	in	the	idleness
也	经常	他们	遭受	这	粗俗	的	财富	到	展示	本身	在	这	懒惰

[ænd; ənd][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	ostentation	of	their	wives	and	children	,
和	炫耀	的	他们的	妻子们	和	孩子们	,

他们常常眼睁睁地看着财富的庸俗体现在妻子和孩子的懒惰和炫耀上。

[hu:] “ [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] , ” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , “ [tu:; tə] [ɪk'spens] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ” ;

who	“	devote	themselves	,	”	it	may	be	,	“	to	expense	regardless	of	pleasure	”	;
WHO	“	奉献	他们自己	,	”	它	可能	是	,	“	到	费用	不管	的	乐趣	”	;

他们“不顾享乐，一味追求奢华”；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['i:v(ə)n] [ðæt] , [ɔ:r] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'dʒʌstli] .

but	we	ought	not	to	misunderstand	even	that	,	or	condemn	it	unjustly	.
但	我们	应该	不是	到	误解	甚至	那	,	或者	谴责	它	不公正的	.

但我们甚至不应该误解这一点，也不应该不公正地谴责它。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['soʊbər][ænd; ənd]

The	masters	of	industry	are	often	too	busy	with	their	own	sober	and
这	大师	的	行业	是	经常	也	忙碌的	和	他们的	自己的	清醒	和

[moʊ'mentəs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][ɔːr] [sper] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gʌvərn][ðer; ðər][oʊn]

momentous	calling	to	have	time	or	spare	thought	enough	to	govern	their	own
意义重大	呼叫	到	有	时间	或者	空闲的	想法	足够的	到	治理	他们的	自己的

['haʊshəʊldz] .

households	.
家庭	.

行业领袖们往往忙于自己严肃而重要的事业，以至于没有时间和精力去管理自己的家庭。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['feɪθf(ə)l][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['fɑːðər] .

A	king	may	be	too	faithful	a	statesman	to	be	a	watchful	father	.
一个	国王	可能	是	也	忠实	一个	政治家	到	是	一个	警惕	父亲	.

一位国王或许过于忠于政治，而无法成为一位尽职尽责的父亲。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər][nɑːt] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] :

These	men	are	not	fascinated	by	the	glitter	of	gold	:
这些	男人	是	不是	着迷	经过	这	闪光	的	金子	:

这些人并不为黄金的光芒所着迷:

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['paʊər] [hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	appetite	for	power	has	got	hold	upon	them	.
这	食欲	为了	力量	有	得到	抓住	之上	他们	.

他们已被权力欲所控制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fækltiz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ;

They	are	in	love	with	the	exercise	of	their	faculties	upon	a	great	scale	;
他们	是	在	爱	和	这	锻炼	的	他们的	学院	之上	一个	伟大的	规模	;

他们热爱大规模地发挥自己的才能;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

they	are	organizing	and	overseeing	a	great	part	of	the	life	of	the	world	.
他们	是	组织	和	监督	一个	伟大的	部分	的	这	生活	的	这	世界	.

他们组织和监督着世界生活的很大一部分。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæptɪveɪtɪd] .

No	wonder	they	are	captivated	.
不	想知道	他们	是	着迷	.

难怪他们会被深深吸引。

['bɪznəs] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['pleʒər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bædʒət] [sed] ,

Business	is	more	interesting	than	pleasure	,	as	Mr	.	Bagehot	said	,
商业	是	更多的	有趣的	比	乐趣	,	作为	先生	.	巴热	说	,

正如巴格霍先生所说，事业比享乐更有趣。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [kɔːt] [ɪts][zest] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['disin'geidʒiŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	once	the	mind	has	caught	its	zest	,	there's	no	disengaging	it	.
和	什么时候	一次	这	头脑	有	捕捉	它是	热情	,	有	不	脱离	它	.

一旦大脑被某种事物吸引，就无法停止运转。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] .

The	world	has	reason	to	be	grateful	for	the	fact	.
这	世界	有	原因	到	是	感激的	为了	这	事实	.

世界有理由为此感到庆幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

It	was	this	fascination	that	had	got	hold	upon	the	faculties	of	the	man
它	曾是	这	魅力	那	有	得到	抓住	之上	这	学院	的	这	男人

[huːm] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['æftərwərd][tuː; tə] [noʊ] ,

whom	the	world	was	afterward	to	know	,
谁	这	世界	曾是	之后	到	知道	,

正是这种迷恋，深深吸引了这位日后世人皆知的人物。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] ['mɜːtʃənts] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [fə'gets] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] —
not as a prince among merchants — for the world forgets merchant princes —
不是 作为 一个 王子 之中 商人 — 为了 这 世界 忘记了 商人 王子们 —
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] ['benɪfæktəz] ;
but as a prince among benefactors ;
但 作为 一个 王子 之中 恩人 ;

不是像商人中的王子那样——因为世人会忘记商人中的王子——而是像慈善家中的王子那样；

[fɔːr; fər] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [briːdz] ['grætɪtuːd] , ['grætɪtuːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [feɪm] , [ænd; ənd]
for beneficence breeds gratitude , gratitude admiration , admiration fame , and
为了 行善 品种 感激 , 感激 钦佩 , 钦佩 名声 , 和
[ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'membəz] [ɪts] ['benɪfæktəz] .
the world remembers its benefactors .
这 世界 记得 它是 恩人 .

行善生感激，感激生钦佩，钦佩生名望，世人铭记恩人。

['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'loʊn] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌwɜːrθ'waɪl] .
Business , and business alone , interested him , or seemed to him worthwhile .
商业 , 和 商业 独自的 , 感兴趣的 他 , 或者 似乎 到 他 值得 .

他只对商业感兴趣，或者说，在他看来，商业才真正有价值。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekt]
The first time he was asked to subscribe money for a benevolent object
这 第一的 时间 他 曾是 问 到 订阅 钱 为了 一个 仁慈 目的
[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
he declined .
他 拒绝 .

他第一次被要求为慈善事业捐款时，他拒绝了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [səb'skraɪb] ?
Why should he subscribe ?
为什么 应该 他 订阅 ?

他为什么要订阅?

[wʌt] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi][set]['fɔːrwərd] , [wʌt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ,
What affair would be set forward , what increase of efficiency would the money buy ,
什么 事务 会 是 放 向前 , 什么 增加 的 效率 会 这 钱 买 ,

会推进什么项目？这笔钱能带来怎样的效率提升?

[wʌt] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ɪn] ?
what return would it bring in ?
什么 返回 会 它 带来 在 ?

它能带来什么回报?

[wʌz; wəz] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [laɪk]['wɔːtər] [pɔːd] [ɑːn][ə; eɪ]['bærən] [sɔɪl] ,
Was good money to be simply given away , like water poured on a barren soil ,
曾是 好的 钱 到 是 简单地 给定 离开 , 喜欢 水 倾倒 在 一个 荒芜 土壤 ,

这笔钱就像水浇灌贫瘠的土地一样，可以直接白白送人。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [ʌp][ænd; ənd] [jiːld] ['nʌθɪŋ] ?
to be sucked up and yield nothing ?
到 是 真烂 向上 和 屈服 没有什么 ?

被吸收却一无所获?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [men] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [bə'nevələns] [ɑːn][ɪts]['sensəb(ə)l] , [ˌsɪstə'mætɪk] ,
It was not until men who understood benevolence on its sensible , systematic ,
它 曾是 不是 直到 男人 WHO 理解 仁 在 它是 明智的 , 系统 ,
['præktɪk(ə)l] ,
practical ,
实际的 ,

直到那些理解了仁慈的合理性、系统性和实用性的人出现，

[ænd; ənd] ['riːəli] ['helpf(ə)l][saɪd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	really	helpful	side	explained	it	to	him	as	an	investment	that	his
和	真的	有帮助	边	解释	它	到	他	作为	一个	投资	那	他的

[maɪnd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

mind	took	hold	of	it	and	turned	to	it	for	satisfaction	.
头脑	采取	抓住	的	它	和	转向	到	它	为了	满意	.

而真正乐于助人的一方则向他解释说，这是一种投资，他的思想接受了它，并从中获得了满足感。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['juːʒəri] ;

He	began	to	see	that	education	was	a	thing	of	infinite	usury	;
他	开始	到	看	那	教育	曾是	一个	事物	的	无限	高利贷	;

他开始意识到教育是一件无底线的放贷行为；

[ðæt] ['mʌni] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

that	money	devoted	to	it	would	yield	a	singular	increase	to	which	there
那	钱	奉献	到	它	会	屈服	一个	单数	增加	到	哪个	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['kælkjələb(ə)l][end] ,

was	no	calculable	end	,
曾是	不	可计算的	结尾	,

投入其中的资金将带来一种无法估量的惊人增长。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] — [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]

an	increase	in	perpetuity	—	increase	of	knowledge	,	and	therefore	of
一个	增加	在	永续	—	增加	的	知识	,	和	所以	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

intelligence	and	efficiency	,
智力	和	效率	,

持续增长——知识的增长，从而带来智力和效率的增长。

['tʌtʃɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪmpʌlsɪz] ,

touching	generation	after	generation	with	new	impulses	,
接触	一代	后	一代	和	新的	冲动	,

一代又一代地被新的活力所感动，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ə'ferz] — [æn; ən]

adding	to	the	sum	total	of	the	world's	fitness	for	affairs	—	an
添加	到	这	和	全部的	的	这	世界的	健康	为了	事务	—	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['riːəl]['spɪrɪtʃuəl]['juːʒəri] [bɪ'jɑːnd] ['rekənɪŋ] ,

invisible	but	intensely	real	spiritual	usury	beyond	reckoning	,
无形的	但	强烈地	真实的	精神	高利贷	超过	清算	,

再加上世界事务的适宜性总和——一种无形却又极其真实的、无法估量的精神高利贷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɔm'paundid] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['reɪʃioʊ][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

because	compounded	in	an	unknown	ratio	from	age	to	age	.
因为	复合	在	一个	未知	比率	从	年龄	到	年龄	.

因为其累积比例随年龄变化而变化，且比例未知。

[ˌhens'fɔːrwərd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bɪznəs] — [wʌz; wəz] ,

Henceforward	beneficence	was	as	interesting	to	him	as	business	—	was	,
从此以后	行善	曾是	作为	有趣的	到	他	作为	商业	—	曾是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

从此以后，行善对他来说和经商一样重要——事实上，的确如此。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌni] [muːvd] [nuː] ['fɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs]

a	sort	of	sublimated	business	in	which	money	moved	new	forces	in	a	commerce
一个	种类	的	升华	商业	在	哪个	钱	已搬	新的	力量	在	一个	商业

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][baɪnd][ɔːr]['lɪmɪt] .

which	no	man	could	bind	or	limit	.
哪个	不	男人	可以	绑定	或者	限制	.

这是一种升华的商业活动，金钱在这种商业活动中推动着新的力量，而这种力量是任何人也无法约束或限制的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] — [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

He	had	come	to	himself	—	to	the	full	realization	of	his	powers	,
他	有	来	到	他自己	—	到	这	满的	实现	的	他的	权力	,

他终于清醒过来——完全认识到了自己的力量，

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər]

the	true	and	clear	perception	of	what	it	was	his	mind	demanded	for
这	真的	和	清除	洞察力	的	什么	它	曾是	他的	头脑	要求	为了

[ɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

its	satisfaction	.
它是	满意	.

他清晰而真实地感知到自己的内心真正渴望得到满足。

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəsli] [stretʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ['meʒər] , [wɜːr; wər][æt; ət][læst]

His	faculties	were	consciously	stretched	to	their	right	measure	,	were	at	last
他的	学院	是	有意识地	拉伸	到	他们的	正确的	措施	,	是	在	最后的

['eksəd] [æt; ət][ðer; ðər][best] .

exercised	at	their	best	.
锻炼	在	他们的	最好的	.

他的各项能力都得到了充分的发挥，最终达到了最佳状态。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [kiːn] [zest] , [nɑːt][ʌv; əv] [sək'ses] ['mɪrli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

He	felt	the	keen	zest	,	not	of	success	merely	,	but	also	of	honor	,
他	毛毡	这	敏锐的	热情	,	不是	的	成功	仅仅	,	但	还	的	荣誉	,

他感受到的不仅是成功的喜悦，更是荣誉的渴望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒəsti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

and	was	raised	to	a	sort	of	majesty	among	his	fellow	-	men	,
和	曾是	提高	到	一个	种类	的	威严	之中	他的	同伴	-	男人	,

并在同胞中被捧上了某种王者之位。

[huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['sɑːvrɪn] .

who	attended	him	in	death	like	a	dead	sovereign	.
WHO	参加	他	在	死亡	喜欢	一个	死的	主权	.

送他最后一程的人如同送一位逝去的君主。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['dwɔrft] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [mɪr] ['mʌni] -

He	had	died	dwarfed	had	he	not	broken	the	bonds	of	mere	money	-
他	有	死亡	矮小的	有	他	不是	破碎的	这	债券	的	仅仅	钱	-

['getɪŋ] ;

getting	;
获得	;

如果他没有挣脱单纯追求金钱的束缚，他死时将会黯然失色；

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [hɪm'self][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ;

would	never	have	known	himself	had	he	not	learned	how	to	spend	it	;
会	绝不	有	已知	他自己	有	他	不是	学习	如何	到	花费	它	;

如果他没有学会如何花钱，他永远不会认识自己；

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪtər] [roʊd][tuː; tə] [feɪm] .

and	ambition	itself	could	not	have	shown	him	a	straighter	road	to	fame	.
和	志向	本身	可以	不是	有	所示	他	一个	更直	路	到	名声	.

而野心本身也无法为他指明一条通往成名的捷径。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fækltiz]

This	is	the	positive	side	of	a	man's	discovery	of	the	way	in	which	his	faculties
这	是	这	积极的	边	的	一个	男人的	发现	的	这	方式	在	哪个	他的	学院

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'ferz] ,

are	to	be	made	to	fit	into	the	world's	affairs	,
是	到	是	制成	到	合身	进入	这	世界的	事务	,

这是一个人发现如何运用自身才能适应世界事务的积极方面。

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [fɔ:r; fər] ['efərt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['ri:əl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	released	for	effort	in	a	way	that	will	bring	real	satisfaction	.
和	发布	为了	努力	在	一个	方式	那	将要	带来	真实的	满意	.

并以能带来真正满足感的方式释放付出的努力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv] [saɪd]['ɔ:lsoʊ] .

There	is	a	negative	side	also	.
那里	是	一个	消极的	边	还	.

但它也有负面影响。

[men] [kʌm] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ]

Men	come	to	themselves	by	discovering	their	limitations	no	less	than	by
男人	来	到	他们自己	经过	发现	他们的	限制	不	较少的	比	经过

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [di:pər] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]

discovering	their	deeper	endowments	and	the	mastery	that	will	make	them
发现	他们的	更深	捐赠基金	和	这	精通	那	将要	制作	他们

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

男人认识自我，不仅在于发现自身的局限性，更在于发现自身更深层次的天赋和能够让自己快乐的技能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][du:] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] ,

It	is	the	discovery	of	what	they	can	not	do	,	and	ought	not	to	attempt	,
它	是	这	发现	的	什么	他们	能	不是	做	,	和	应该	不是	到	试图	,

这是发现他们不能做什么，以及不应该尝试做什么。

[ðæt] [træns'fɔ:mz] [rɪ'fɔ:məz] ['ɪntu:] ['steɪtsmən] ;

that	transforms	reformers	into	statesmen	;
那	变换	改革者	进入	政治家	;

它将改革者转变为政治家；

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ['evri] [rɪ'fɔ:rmər] [hu:] [kʌmz]

and	great	should	be	the	joy	of	the	world	over	every	reformer	who	comes
和	伟大的	应该	是	这	喜悦	的	这	世界	超过	每一个	改革者	WHO	来

[tu:; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

世人应当为每一位幡然醒悟的改革者感到无比欣慰。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][nɑ:t] [rer] ; [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][nɑ:t]['hɪd(ə)n] .

The	spectacle	is	not	rare	;	the	method	is	not	hidden	.
这	奇观	是	不是	稀有的	;	这	方法	是	不是	隐	.

这种景象并不罕见；这种手法也并不神秘。

[ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv] ['evri] [rɪ'fɔ:rm][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌæbsə'lu:tli] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][baɪ] “ [ðə; ði]

The	practicability	of	every	reform	is	determined	absolutely	and	always	by	“	the
这	实用性	的	每一个	改革	是	决定	绝对地	和	总是	经过	“	这

['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

circumstances	of	the	case	,
情况	的	这	案件	,

每一项改革的可行性都完全且始终取决于“具体情况”，

” [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

”	and	only	those	who	put	themselves	into	the	midst	of	affairs	,
”	和	仅有的	那些	WHO	放	他们自己	进入	这	中间	的	事务	,

只有那些投身于事务中心的人，

['i:ðər] [baɪ]['ækʃ(ə)n][ɔ:r][baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər][ɔ:r]
either **by** **action** **or** **by** **observation** **,** **can** **know** **what** **those** **circumstances** **are** **or**
任何一个 经过 行动 或者 经过 观察 , 能 知道 什么 那些 情况 是 或者
[pər'si:v] [wʌt] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] .
perceive **what** **they** **signify** **.**
感知 什么 他们 表示 .

无论是通过行动还是观察，都可以知道这些情况是什么，或者感知到它们所代表的意义。

[noʊ] ['steɪtsmən] [dri:mz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:ziz] ;
No **statesman** **dreams** **of** **doing** **whatever** **he** **pleases** **;**
不 政治家 梦境 的 正在做 任何 他 请 ;

没有哪个政治家梦想着随心所欲;

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɔ:r][ʌv; əv]
he **knows** **that** **it** **does** **not** **follow** **that** **because** **a** **point** **of** **morals** **or** **of**
他 知道 那 它 做 不是 跟随 那 因为 一个 观点 的 德 或者 的
['pɑ:ləsi][ɪz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
policy **is** **obvious** **to** **him** **it** **will** **be** **obvious** **to** **the** **nation** **,**
政策 是 明显的 到 他 它 将要 是 明显的 到 这 国家 ,

他知道，即使某个道德或政策观点对他来说显而易见，但这并不意味着全国人民也会这么认为。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ;
or **even** **to** **his** **own** **friends** **;**
或者 甚至 到 他的 自己的 朋友们 ;

甚至对自己的朋友也是如此;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:ləti] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni]
and **it** **is** **the** **strength** **of** **a** **democratic** **polity** **that** **there** **are** **so** **many**
和 它 是 这 力量 的 一个 民主 政体 那 那里 是 所以 许多
[maɪndz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] ,
minds **to** **be** **consulted** **and** **brought** **to** **agreement** **,**
思想 到 是 咨询 和 带来 到 协议 ,

而民主政体的优势就在于，它可以汇集众多人士的意见并达成共识。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['waɪzli] [dʌn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
and **that** **nothing** **can** **be** **wisely** **done** **for** **which** **the** **thought** **,**
和 那 没有什么 能 是 明智地 完毕 为了 哪个 这 想法 ,

而且，没有什么事是明智的，因为这种想法.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔ:t] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts] ['sentɪmənt]
and **a** **good** **deal** **more** **than** **the** **thought** **,** **of** **the** **country** **,** **its** **sentiment**
和 一个 好的 交易 更多的 比 这 想法 , 的 这 国家 , 它是 情绪
[ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rpəs] ,
and **its** **purpose** **,**
和 它是 目的 ,

以及远不止于此，还关乎这个国家的思想、情感和目标。

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] .
have **not** **been** **prepared** **.**
有 不是 到过 准备 .

尚未做好准备。

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]
Social **reform** **is** **a** **matter** **of** **cooperation** **,** **and** **if** **it** **be** **of** **a** **novel**
社会的 改革 是 一个 事情 的 合作 , 和 如果 它 是 的 一个 小说
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

社会改革是合作的问题，如果是全新的改革方式，

[rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [di:l] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'dʒɔ:rəti][tu:; tə]

requires	**an**	**infinite**	**deal**	**of**	**converting**	**to**	**bring**	**the**	**efficient**	**majority**	**to**
需要	一个	无限	交易	的	转换	到	带来	这	高效的	多数	到

[bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .

believe	**in**	**it**	**and**	**support**	**it**	**.**
相信	在	它	和	支持	它	.

需要进行大量的说服工作，才能让大多数有效用户相信并支持它。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Without	**their**	**agreement**	**and**	**support**	**it**	**is**	**impossible**	**.**
没有	他们的	协议	和	支持	它	是	不可能的	.

没有他们的同意和支持，这是不可能实现的。

[vi:]

V
V

∨

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'fɔ:məz] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðeɪ]

It	**is**	**this**	**that**	**the**	**more**	**imaginative**	**and**	**impatient**	**reformers**	**find**	**out**	**when**	**they**
它	是	这	那	这	更多的	富有想象力的	和	不耐烦	改革者	寻找	出去	什么时候	他们

[kʌm] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

come	**to**	**themselves**	**,**
来	到	他们自己	,

这正是那些更具想象力和急躁精神的改革者在反思自身时会发现的。

[ɪf] [ðæt] ['kɑ:mɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['evər] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

if	**that**	**calming**	**change**	**ever**	**comes**	**to**	**them**	**.**
如果	那	平静	改变	曾经	来	到	他们	.

如果他们能迎来那份平静的改变的话。

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['dræstɪk] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

Oftentimes	**the**	**most**	**immediate**	**and**	**drastic**	**means**	**of**	**bringing**	**them**
经常	这	最多	即时	和	剧烈	方法	的	带来	他们

[tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'lekt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ledʒɪsleɪtɪv][ɔ:r] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪs] .

to	**themselves**	**is**	**to**	**elect**	**them**	**to**	**legislative**	**or**	**executive**	**office**	**.**
到	他们自己	是	到	选	他们	到	立法	或者	管理人员	办公室	.

很多时候，让他们幡然醒悟的最直接、最彻底的办法就是选举他们担任立法或行政职务。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'du:s] ['oʊvər] - ['sæŋgwɪn] ['pɝ:sənz][tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪmplɪst] [tɜ:rmz] .

That	**will**	**reduce**	**over**	**-**	**sanguine**	**persons**	**to**	**their**	**simplest**	**terms**	**.**
那	将要	减少	超过	-	乐观	人	到	他们的	最简单的	条款	.

这将使过于乐观的人回归本真。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['ledʒɪsleɪtəz][ɔ:r] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [haɪ]

Not	**because**	**they**	**find**	**their**	**fellow**	**-**	**legislators**	**or**	**officials**	**incapable**	**of**	**high**
不是	因为	他们	寻找	他们的	同伴	-	立法者	或者	官员	无法	的	高的

['pɜ:rpəs] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

purpose	**or**	**indifferent**	**to**	**the**	**betterment**	**of**	**the**	**communities**	**which**	**they**	**represent**	**.**
目的	或者	冷漠	到	这	改善	的	这	社区	哪个	他们	代表	.

并非因为他们认为自己的立法者同僚或官员缺乏崇高的目标，或者对他们所代表的社区的福祉漠不关心。

['oʊnli] ['sɪnɪks] [hoʊld] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [mɪ'leniəm]

Only	**cynics**	**hold**	**that**	**to**	**be**	**the**	**chief**	**reason**	**why**	**we**	**approach**	**the**	**millennium**
仅有的	愤世嫉俗者	抓住	那	到	是	这	首席	原因	为什么	我们	方法	这	千年

[soʊ] ['sloʊli] ,

so	**slowly**	**,**
所以	缓慢地	,

只有愤世嫉俗的人才会认为这是我们如此缓慢地迈向千禧年的主要原因。

[ænd; ənd] ['sɪnɪks] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] ['pɝːsənz] .

and	cynics	are	usually	very	ill	-	informed	persons	.
和	愤世嫉俗者	是	通常	非常	患病的	-	知情的	人	.

而愤世嫉俗者通常是消息闭塞的人。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][ˌdemə'krætɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wiː; wi][soʊ][ˌsʌb'dɪvaɪd]

Nor	is	it	because	under	our	modern	democratic	arrangements	we	so	subdivide
也不	是	它	因为	在下面	我们的	现代的	民主	安排	我们	所以	细分

['paʊər] [ænd; ənd] ['bæləns] [pɑːrts][ɪn] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][mæn][kæn; kən] [tel] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɔːr]

power	and	balance	parts	in	government	that	no	one	man	can	tell	for	much	or
力量	和	平衡	部分	在	政府	那	不	一	男人	能	告诉	为了	很多	或者

[tɜːrn] [ə'ferz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

turn	affairs	to	his	will	.
转动	事务	到	他的	将要	.

也不是因为在我们的现代民主制度下，我们如此细分权力，平衡政府各部门，以至于没有人能够独断专行或随心所欲地处理事务。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['stʌdiz] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

One	of	the	most	instructive	studies	a	politician	could	undertake	would	be	a
一	的	这	最多	有指导意义的	研究	一个	政治家	可以	承担	会	是	一个

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] ,

study	of	the	infinite	limitations	laid	upon	the	power	of	the	Russian	Czar	,
学习	的	这	无限	限制	铺设	之上	这	力量	的	这	俄语	沙皇	,

对于政治家而言，最有启发意义的研究之一，莫过于研究俄国沙皇权力所受到的无限限制。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'spɑːtɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

notwithstanding	the	despotic	theory	of	the	Russian	constitution	—	limitations	of
虽然	这	专制	理论	的	这	俄语	宪法	—	限制	的

['soʊʃ(ə)l]['hæbɪt] , [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['predʒədɪs] ,

social	habit	,	of	official	prejudice	,
社会的	习惯	,	的	官方的	偏见	,

尽管俄罗斯宪法存在专制理论——限制社会习俗和官方偏见，

[ʌv; əv] [reɪs] ['dʒeləsiːz] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpredl'ekʃənz] , [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [mə'ʃiːnəri] ['iːv(ə)n] ,

of	race	jealousies	,	of	religious	predilections	,	of	administrative	machinery	even	,
的	种族	嫉妒	,	的	宗教	偏好	,	的	行政	机械	甚至	,

种族嫉妒、宗教偏见，甚至是行政机构的偏见，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self]['oʊnli][wʌn][mæn] ,

and	the	inconvenience	of	being	himself	only	one	man	,
和	这	不便	的	存在	他自己	仅有的	一	男人	,

以及他仅仅是一个人所带来的不便，

[kɔːt] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] ['nevər][hɔːlt][ɔːr] [pɔːz] .

caught	amidst	a	rush	of	duties	and	responsibilities	which	never	halt	or	pause	.
捕捉	在……之中	一个	匆忙	的	职责	和	职责	哪个	绝不	停止	或者	暂停	.

被各种永不停歇的职责和义务所包围。

[hiː; hi][kæn; kən][duː]['oʊnli] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

He	can	do	only	what	can	be	done	with	the	Russian	people	.
他	能	做	仅有的	什么	能	是	完毕	和	这	俄语	人们	.

他只能对俄罗斯人民做他能做的事。

[hiː; hi]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .

He	cannot	change	them	at	will	.
他	不能	改变	他们	在	将要	.

他不能随意改变它们。

[hiː; hi][ɪz][hɪm'self][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [stʌf] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [fɔːrmz]

He	is	himself	of	their	own	stuff	,	and	immersed	in	the	life	which	forms
他	是	他自己	的	他们的	自己的	东西	,	和	沉浸式	在	这	生活	哪个	表格

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他本身就是他们的一部分，并且完全沉浸在塑造他们的生活之中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][hɪm; ɪm] .

as	it	forms	him	.
作为	它	表格	他	.

因为它塑造了他。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

He	is	simply	the	leader	of	the	Russians	.
他	是	简单地	这	领导者	的	这	俄罗斯人	.

他只不过是俄罗斯的领导人而已。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ɪz] ['betər] [ɔːf] .

An	English	or	American	statesman	is	better	off	.
一个	英语	或者	美国人	政治家	是	更好的	离开	.

英国或美国的政治家处境会更好。

[hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

He	leads	a	thinking	nation	,
他	线索	一个	思维	国家	,

他领导着一个有思想的民族，

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['pesnts] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæst]

not	a	race	of	peasants	topped	by	a	class	of	revolutionists	and	a	caste
不是	一个	种族	的	农民	顶峰	经过	一个	班级	的	革命者	和	一个	种姓

[ʌv; əv]['nəublz][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

of	nobles	and	officials	.
的	贵族	和	官员	.

不是一个由农民组成的种族，其上层是革命者阶级和贵族官员阶层。

[hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][men]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

He	can	explain	new	things	to	men	able	to	understand	,
他	能	解释	新的	事物	到	男人	有能力的	到	理解	,

他能向有理解能力的人解释新事物。

[pər'sweɪd] [men] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

persuade	men	willing	and	accustomed	to	make	independent	and	intelligent
说服	男人	愿意的	和	习惯	到	制作	独立的	和	聪明的

['tʃɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

choices	of	their	own	.
选择	的	他们的	自己的	.

说服那些愿意并且习惯于独立做出明智选择的男性。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːd] [ðæn; ðən][æn; ən]

An	English	statesman	has	an	even	better	opportunity	to	lead	than	an
一个	英语	政治家	有	一个	甚至	更好的	机会	到	带领	比	一个

[ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ,

American	statesman	,
美国人	政治家	,

英国政治家比美国政治家拥有更好的领导机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ɪn'trʌst]

because	in	England	executive	power	and	legislative	initiative	are	both	intrusted
因为	在	英格兰	管理人员	力量	和	立法	倡议	是	两个都	受托人

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [grænd] [kə'mɪti] ,

to	the	same	grand	committee	,
到	这	相同的	盛大	委员会	,

因为在英国，行政权和立法权都委托给了同一个最高委员会。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	ministry	of	the	day	.
这	部	的	这	天	.

当日的部门。

[ðə; ði] ['ministəz] [bəuθ] [prə'poʊz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

The	ministers	both	propose	what	shall	be	law	and	determine	how	it	shall	be
这	部长们	两个都	提出	什么	将	是	法律	和	决定	如何	它	将	是

[ɪn'fɔ:rst] [wen] [i'næktid] .

enforced	when	enacted	.
强制执行	什么时候	已颁布	.

部长们既提出法律条文，也决定法律颁布后的执行方式。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔ:məz] , [laɪk] [ə'merɪkən] ,

And	yet	English	reformers	,	like	American	,
和	然而	英语	改革者	,	喜欢	美国人	,

然而，英国的改革者，就像美国的改革者一样，

[hæv; həv] [faʊnd] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][koʊld] - ['wɔ:tər] [bæθ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɑ:rdər][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] .

have	found	office	a	veritable	cold	-	water	bath	for	their	ardor	for	change	.
有	成立	办公室	一个	真正的	寒冷的	-	水	洗澡	为了	他们的	热情	为了	改变	.

他们发现，对于他们渴望变革的热情而言，办公室简直就是一盆冷水。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ə'ferz] [æz; əz][ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Many	a	man	who	has	made	his	place	in	affairs	as	the	spokesman	of	those
许多	一个	男人	WHO	有	制成	他的	地方	在	事务	作为	这	发言人	的	那些

[hu:] [si:] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [ˌrefər'meɪʃn] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]

who	see	abuses	and	demand	their	reformation	has	passed	from
WHO	看	滥用	和	要求	他们的	改革	有	通过了	从

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [tu:; tə][kɑ:m][ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [əd'vaɪs] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] ,

denunciation	to	calm	and	moderate	advice	when	he	got	into	Parliament	,
谴责	到	冷静的	和	缓和	建议	什么时候	他	得到	进入	议会	,

许多在政坛上以揭露弊端、要求改革为己任的人，在进入议会后，都从激烈的谴责转变为冷静温和的建议。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['verɪtəb(ə)l] [kən'sɜ:rvətɪv] [wen] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	has	turned	veritable	conservative	when	made	a	minister	of	the	crown	.
和	有	转向	真正的	保守的	什么时候	制成	一个	部长	的	这	王冠	.

担任内阁大臣后，他彻底变成了保守派。

['mɪstər] . [braɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

Mr	.	Bright	was	a	notable	example	.
先生	.	明亮的	曾是	一个	值得注意的	例子	.

布莱特先生就是一个显著的例子。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [men] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Slow	and	careful	men	had	looked	upon	him	as	little	better	than	a
慢的	和	小心	男人	有	看起来	之上	他	作为	小的	更好的	比	一个

[ˌrevə'lʊʃənɪst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [fri:] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

revolutionist	so	long	as	his	voice	rang	free	and	imperious	from	the
革命家	所以	长的	作为	他的	嗓音	响铃	自由的	和	专横	从	这

[p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] .

platforms	of	public	meetings	.
平台	的	民众	会议	.

只要他的声音在公共集会的讲台上自由而威严地响起，那些行动迟缓、谨慎的人就会把他看作一个革命者。

[ðeɪ] ['greɪtli] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

They	greatly	feared	the	influence	he	should	exercise	in	Parliament	,
他们	非常	害怕	这	影响	他	应该	锻炼	在	议会	,

他们非常担心他会在议会中发挥影响力。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] [ʌn'seɪf] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	would	have	deemed	the	constitution	itself	unsafe	could	they	have
和	会	有	被认为	这	宪法	本身	不安全	可以	他们	有

[fɔːr'siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]

foreseen	that	he	would	some	day	be	invited	to	take	office	and	a	hand
预见	那	他	会	一些	天	是	受邀	到	拿	办公室	和	一个	手

[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [ə'ferz] .

of	direction	in	affairs	.
的	方向	在	事务	.

如果他们预见到他有朝一日会被邀请就职并参与国家事务的领导，他们就会认为宪法本身是不安全的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

But	it	turned	out	that	there	was	nothing	to	fear	.
但	它	转向	出去	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

但事实证明，没有什么好怕的。

['mɪstər] . [braɪt] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [rɪ'fɔːrm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɜːdʒd] [ək'septɪd] [ænd; ənd]

Mr	.	Bright	lived	to	see	almost	every	reform	he	had	urged	accepted	and
先生	.	明亮的	居住地	到	看	几乎	每一个	改革	他	有	敦促	公认	和

[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;

embodied	in	legislation	;
具身化的	在	立法	;

布莱特先生有生之年亲眼见证了他所倡导的几乎所有改革都被接受并写入法律；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ænd; ənd]

but	he	assisted	at	the	process	of	their	realization	with	greater	and
但	他	协助	在	这	过程	的	他们的	实现	和	更大的	和

['greɪtər] ['temprɪtnəs] [ænd; ənd] [waɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

greater	temperateness	and	wise	deliberation	as	his	part	in	affairs	became	more
更大的	温和	和	明智的	审议	作为	他的	部分	在	事务	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

and	more	prominent	and	responsible	,
和	更多的	著名的	和	负责任的	,

但随着他在事务中的作用越来越突出、责任越来越重，他在实现这些目标的过程中也表现得越来越温和、越来越明智。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst][æz; əz]['lɪt(ə)l][laɪk][æn; ən]['ædʒɪteɪtər][æz; əz]['eni][mæn][ðæt] [sɜːrvd]

and	was	at	the	last	as	little	like	an	agitator	as	any	man	that	served
和	曾是	在	这	最后的	作为	小的	喜欢	一个	搅拌器	作为	任何	男人	那	服务

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	queen	.
这	女王	.

最终，他不像任何一位为女王效力的人那样具有煽动性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	not	that	such	men	lose	courage	when	they	find	themselves	charged	with	the
它	是	不是	那	这样的	男人	失去	勇气	什么时候	他们	寻找	他们自己	带电	和	这

['æktʃuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][held][ænd; ənd]

actual	direction	of	the	affairs	concerning	which	they	have	held	and
实际的	方向	的	这	事务	有关	哪个	他们	有	握住	和

['ʌtəd] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ,

uttered	such	strong	,
说出	这样的	强的	,

并不是说这些人在发现自己肩负起实际领导他们曾如此坚定支持和宣扬的事务的重任时，就会丧失勇气。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , ['dræstɪk] [ə'pɪnjənz] .
unhesitating , **drastic** **opinions** .
毫不犹豫 , 剧烈 意见 .

毫不犹豫、极端的观点。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
They **have** **only** **learned** **discretion** .
他们 有 仅有的 学习 审慎 .

他们只是学会了谨慎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
For **the** **first** **time** **they** **see** **in** **its** **entirety** **what** **it** **was** **that** **they** **were**
为了 这 第一的 时间 他们 看 在 它是 整体 什么 它 曾是 那 他们 是
[ə'temptɪŋ] .
attempting .
尝试 .

他们第一次完整地看到了自己尝试做的事情究竟是什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][læst][æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
They **are** **at** **last** **at** **close** **quarters** **with** **the** **world** .
他们 是 在 最后的 在 关闭 四分之一 和 这 世界 .

他们终于与世界近距离接触了。

[men][ʌv; əv] ['evri] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][və'raɪəti] [kraʊd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [nuː] [ɪm'preʃəns] [θrɔːŋ]
Men **of** **every** **interest** **and** **variety** **crowd** **about** **them** **;** **new** **impressions** **throng**
男人 的 每一个 兴趣 和 种类 人群 关于 他们 ; 新的 印象 人群
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

形形色色、兴趣各异的人们聚集在他们周围；新的体验纷至沓来；

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ə'ferz] [ðə; ði]['fɔːrmər]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːl]['ɪntuː] [nuː]
in **the** **midst** **of** **affairs** **the** **former** **special** **objects** **of** **their** **zeal** **fall** **into** **new**
在 这 中间 的 事务 这 以前的 特别的 对象 的 他们的 热情 落下 进入 新的
[ɪn'vaɪrənmənts] ,
environments **,**
环境 ,

在各种事件的变迁中，他们曾经热衷的特殊对象落入了新的环境中。

[ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [trʊ] [pər'spektɪv] ; [siːm] [noʊ][lɔːŋgər][soʊ][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət]
a **better** **and** **truer** **perspective** **;** **seem** **no** **longer** **so** **susceptible** **to** **separate**
一个 更好的 和 更真实 看法 ; 似乎 不 更长 所以 易受影响的 到 分离
[ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
and **radical** **change** **.**
和 激进的 改变 .

一种更好、更真实的视角；似乎不再那么容易受到孤立和激进的改变的影响。

[ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ɪz]
The **real** **nature** **of** **the** **complex** **stuff** **of** **life** **they** **were** **seeking** **to** **work** **in** **is**
这 真实的 自然 的 这 复杂的 东西 的 生活 他们 是 寻求 到 工作 在 是
[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɪts] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['faɪbər] ,
revealed **to** **them** **—** **its** **intricate** **and** **delicate** **fiber** **,**
揭晓 到 他们 — 它是 错综复杂 和 精美的 纤维 ,

他们所试图研究的复杂生活事物的真正本质向他们揭示出来——它错综复杂而又微妙的构成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , ['siːkrət] [ˌɪntərɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk]
and **the** **subtle** **,** **secret** **interrelationship** **of** **its** **parts** **—** **and** **they** **work**
和 这 微妙的 , 秘密 相互关系 的 它是 部分 — 和 他们 工作
['sɜːrkəmspektli] ,
circumspectly **,**
谨慎地 ,

以及它各个部分之间微妙而隐秘的相互关系——而且它们运作得十分谨慎。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][mɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [mend] .

lest	they	should	mar	more	than	they	mend	.
免得	他们	应该	马尔	更多的	比	他们	修补	.

以免他们造成的破坏比弥补的还要多。

['mɔ:rəl][ɪn'θu:ziæzəm][ɪz][nɑ:t] , [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self] , [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə]

Moral	enthusiasm	is	not	,	uninstructed	and	of	itself	,	a	suitable	guide	to
道德	热情	是	不是	,	未经指导	和	的	本身	,	一个	合适的	指导	到

['præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌrefər'meɪʃn] ;

practicable	and	lasting	reformation	;
切实可行的	和	持久	改革	;

未经指导的道德热情本身并不能成为切实可行且持久的改革的合适指南;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [sɔ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

and	if	the	reform	sought	be	the	reformation	of	others	as	well	as	of
和	如果	这	改革	寻求	是	这	改革	的	其他的	作为	出色地	作为	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果所寻求的改革不仅是为了改革他自己，也是为了改革他人，

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]

the	reformer	should	look	to	it	that	he	knows	the	true	relation	of	his	will
这	改革者	应该	看	到	它	那	他	知道	这	真的	关系	的	他的	将要

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [gaɪd] .

to	the	wills	of	those	he	would	change	and	guide	.
到	这	遗嘱	的	那些	他	会	改变	和	指导	.

改革者应该明白，他自己的意志与他想要改变和引导的人的意志之间的真正关系。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] , [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm'self] :

When	he	has	discovered	that	relation	,	he	has	come	to	himself	:
什么时候	他	有	发现	那	关系	,	他	有	来	到	他自己	:

当他发现这种关系时，他才真正认识到自己:

[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['ri:əl][ju:z][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜ:rld][ʌv; əv][men] ;

has	discovered	his	real	use	and	planning	part	in	the	general	world	of	men	;
有	发现	他的	真实的	使用	和	规划	部分	在	这	一般的	世界	的	男人	;

他发现了自己在人类世界中的真正用途和规划作用;

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [kə'mænd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

has	come	to	the	full	command	and	satisfying	employment	of	his	faculties	.
有	来	到	这	满的	命令	和	令人满意	就业	的	他的	学院	.

他的各项能力都已得到充分发挥和令人满意的运用。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][ɪz] [du:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədaɪs] ,

Otherwise	he	is	doomed	to	live	for	ever	in	a	fool's	paradise	,
否则	他	是	注定失败	到	居住	为了	曾经	在	一个	傻瓜	天堂	,

否则他将永远生活在虚幻的天堂里。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɪm'self]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	can	be	said	to	have	come	to	himself	only	on	the	supposition	that
和	能	是	说	到	有	来	到	他自己	仅有的	在	这	假设	那

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .

he	is	a	fool	.
他	是	一个	傻子	.

可以说，他只有在认为自己是个傻瓜的前提下才幡然醒悟。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

['evri] [mæn] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ə'dɑ:pt][ænd; ənd] ['pærəfreɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

Every	man	—	if	I	may	adopt	and	paraphrase	a	passage	from	Dr	.
每一个	男人	—	如果	我	可能	采纳	和	释义	一个	通道	从	博士	.

[saʊθ] — ['evri] [mæn] [hæθ] [bəuθ][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['relətɪv] [kə'pæsəti] :

South	—	every	man	hath	both	an	absolute	and	a	relative	capacity	:
南	—	每一个	男人	有	两个都	一个	绝对	和	一个	相对的	容量	:

如果我借用并改写一下索斯博士的一段话，那么每个人都既有绝对能力，也有相对能力：

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑ:rts]

an	absolute	in	that	he	hath	been	endued	with	such	a	nature	and	such	parts
一个	绝对	在	那	他	有	到过	赋予	和	这样的	一个	自然	和	这样的	部分

[ænd; ənd] ['fækltiz] ;

and	faculties	;
和	学院	;

他具有绝对的特质，因为他被赋予了这样的天性、这样的器官和能力；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][men] ,

and	a	relative	in	that	he	is	part	of	the	universal	community	of	men	,
和	一个	相对的	在	那	他	是	部分	的	这	普遍的	社区	的	男人	,

而且，由于他是人类大家庭的一员，所以他也与我们有着亲缘关系。

[ænd; ənd][soʊ][stændz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

and	so	stands	in	such	a	relation	to	the	whole	.
和	所以	站立	在	这样的	一个	关系	到	这	所有的	.

因此，它与整体之间存在着这样的关系。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm'self] ,

When	we	say	that	a	man	has	come	to	himself	,
什么时候	我们	说	那	一个	男人	有	来	到	他自己	,

当我们说一个人已经恢复了自我时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [kə'pæsəti] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	not	of	his	absolute	capacity	that	we	are	thinking	,	but	of	his
它	是	不是	的	他的	绝对	容量	那	我们	是	思维	,	但	的	他的

['relətɪv] .

relative	.
相对的	.

我们考虑的不是他的绝对能力，而是他的相对能力。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ]

He	has	begun	to	realize	that	he	is	part	of	a	whole	,	and	to	know
他	有	开始	到	意识到	那	他	是	部分	的	一个	所有的	,	和	到	知道

[wʌt] [pɑ:rt] ,

what	part	,
什么	部分	,

他开始意识到自己是整体的一部分，并且想要知道自己是哪一部分。

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] .

suitable	for	what	service	and	achievement	.
合适的	为了	什么	服务	和	成就	.

适合何种服务和成就。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [tu:; tə] [spi:k]

It	was	once	fashionable	—	and	that	not	a	very	long	time	ago	—	to	speak
它	曾是	一次	时髦	—	和	那	不是	一个	非常	长的	时间	前	—	到	说话

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'teɪst] ,

of	political	society	with	a	certain	distaste	,
的	政治的	社会	和	一个	肯定	厌恶	,

曾几何时——而且那也并不久远——人们会带着某种厌恶的情绪谈论政治社会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] ,

as	a	necessary	evil	,
作为	一个	必要的	邪恶的	,

作为一种必要的恶，

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ ['nætʃ(ə)rəl] ” ['sɑːvrənti] [ænd; ənd]

an	irritating	but	inevitable	restriction	upon	the	“	natural	”	sovereignty	and
一个	令人恼火的	但	不可避免的	限制	之上	这	“	自然的	”	主权	和

[ɪn'taɪər][self] - ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

entire	self	-	government	of	the	individual	.
全部的	自己	-	政府	的	这	个人	.

对个人“自然”主权和完全自治权的一种令人恼火但又不可避免的限制。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgətɪst] .

That	was	the	dream	of	the	egotist	.
那	曾是	这	梦	的	这	自负	.

那是自负者的梦想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪn] [wɪtʃ] [men][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [strʌt] [ɪn][ðə; ði] [praʊd]

It	was	a	theory	in	which	men	were	seen	to	strut	in	the	proud
它	曾是	一个	理论	在	哪个	男人	是	已见	到	支撑	在	这	自豪的

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [ænd; ənd] “ ['æbsəluːt] ” [kə'pæsitiz] .

consciousness	of	their	several	and	“	absolute	”	capacities	.
意识	的	他们的	一些	和	“	绝对	”	容量	.

这种理论认为，男人会因为自己拥有各种各样“绝对”的能力而感到自豪，并以此为荣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['erərz]

It	would	be	as	instructive	as	it	would	be	difficult	to	count	the	errors
它	会	是	作为	有指导意义的	作为	它	会	是	难的	到	数数	这	错误

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bred][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

it	has	bred	in	political	thinking	.
它	有	繁殖	在	政治的	思维	.

要统计它在政治思想中滋生的谬误，既很有启发意义，又非常困难。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[men][hæv; həv]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] “ [t'ræməlz] ” [ʌv; əv]

men	have	never	dreamed	of	wishing	to	do	without	the	“	trammels	”	of
男人	有	绝不	梦见	的	祝	到	做	没有	这	“	束缚	”	的

['ɔːrgənaɪzd][sə'saɪəti] ,

organized	society	,
组织	社会	,

男人从未想过要摆脱有组织社会的“束缚”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [t'ræməlz] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] [bʌt; bət][noʊ] [t'ræməlz]

for	the	very	good	reason	that	those	trammels	are	in	reality	but	no	trammels
为了	这	非常	好的	原因	那	那些	束缚	是	在	现实	但	不	束缚

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

原因很简单，因为那些所谓的限制实际上根本就不是限制。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][eɪdz][ænd; ənd][spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

but	indispensable	aids	and	spurs	to	the	attainment	of	the	highest
但	必不可少	艾滋病	和	马刺	到	这	素养	的	这	最高

[ænd; ənd][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋz] [mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

and	most	enjoyable	things	man	is	capable	of	.
和	最多	令人愉悦	事物	男人	是	有能力的	的	.

但却是人类获得最高尚、最令人愉悦的事物的不可或缺的辅助工具和动力。

[pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men][ɪn] [steɪts] , [ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Political	**society**	**,**	**the**	**life**	**of**	**men**	**in**	**states**	**,**	**is**	**an**	**abiding**	**natural**	**relationship**	**.**
政治的	社会	,	这	生活	的	男人	在	各州	,	是	一个	遵守	自然的	关系	.

政治社会，即国家中人们的生活，是一种持久的自然关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [mɪr] [kən'viːniəns] [nɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [nə'sesəti] .

It	**is**	**neither**	**a**	**mere**	**convenience**	**nor**	**a**	**mere**	**necessity**	**.**
它	是	两者都不	一个	仅仅	方便	也不	一个	仅仅	必要性	.

它既非仅仅是一种便利，也非仅仅是一种必需。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['vɑːlənteri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**not**	**a**	**mere**	**voluntary**	**association**	**,**	**not**	**a**	**mere**	**corporation**	**.**
它	是	不是	一个	仅仅	自愿	协会	,	不是	一个	仅仅	公司	.

它不是一个单纯的自愿性社团，也不是一个单纯的公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

It	**is**	**nothing**	**deliberate**	**or**	**artificial**	**,**	**devised**	**for**	**a**	**special**	**purpose**	**.**
它	是	没有什么	商榷	或者	人造的	,	设计	为了	一个	特别的	目的	.

这并非刻意或人为的，也不是为了特殊目的而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['riːəl] [truːθ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv]

It	**is**	**in**	**real**	**truth**	**the**	**eternal**	**and**	**natural**	**expression**	**and**	**embodiment**	**of**
它	是	在	真实的	真相	这	永恒	和	自然的	表达	和	实施例	的

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðæt] ['kɑːmən] [laɪf][ʌv; əv]

a	**form**	**of**	**life**	**higher**	**than**	**that**	**of**	**the**	**individual**	**—**	**that**	**common**	**life**	**of**
一个	形式	的	生活	更高	比	那	的	这	个人	—	那	常见的	生活	的

['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] ,

mutual	**helpfulness**	**,**
相互的	乐于助人	,

它实际上是高于个体生命形式的永恒和自然的表达和体现——即互助互利的共同生活。

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kɑːntest] [wɪtʃ] ['gɪvz] [liːv] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

stimulation	**,**	**and**	**contest**	**which**	**gives**	**leave**	**and**	**opportunity**	**to**	**the**	**individual**
刺激	,	和	竞赛	哪个	给予	离开	和	机会	到	这	个人

[laɪf] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

life	**,**	**makes**	**it**	**possible**	**,**
生活	,	制作	它	可能的	,

刺激和竞争为个人生活提供了空间和机会，使之成为可能。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

makes	**it**	**full**	**and**	**complete**	**.**
制作	它	满的	和	完全的	.

使之完整而圆满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt][mæn] [lʊks] [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'skʌvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd]

It	**is**	**in**	**such**	**a**	**scene**	**that**	**man**	**looks**	**about**	**to**	**discover**	**his**	**own**	**place**	**and**
它	是	在	这样的	一个	场景	那	男人	看起来	关于	到	发现	他的	自己的	地方	和

[fɔːrs] .

force	**.**
力量	.

正是在这样的场景中，人似乎即将发现自己的位置和力量。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][men]['ɔːrgənaɪzd] , ['ɪnfɪnətli] [krɔːs] - [rɪ'leɪtɪd] , [baʊnd][baɪ][taɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**men**	**organized**	**,**	**infinitely**	**cross**	**-**	**related**	**,**	**bound**	**by**	**ties**	**of**	**interest**	**,**
在	这	中间	的	男人	组织	,	无限地	叉	-	有关的	,	边界	经过	领带	的	兴趣	,

在一群组织严密、关系错综复杂、受利益纽带束缚的人中间，

[hoʊp] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] , [tuː; tə][ə'pɪnjən] , [tuː; tə]['pæʃ(ə)n] ,

hope	**,**	**affection**	**,**	**subject**	**to**	**authorities**	**,**	**to**	**opinion**	**,**	**to**	**passion**	**,**
希望	,	感情	,	主题	到	当局	,	到	观点	,	到	热情	,

希望、爱慕、受制于权威、舆论和激情

[tuː; tə] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['rekən] ,

to	visions	and	desires	which	no	man	can	reckon	,
到	愿景	和	欲望	哪个	不	男人	能	估计	,

那些无人能预料的幻象和欲望，

[hiː; hi]['kæsts] ['iːgərli] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd] [wer] [hiː; hi] [meɪ] ['entər][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ænd; ənd]

he	casts	eagerly	about	to	find	where	he	may	enter	in	with	the	rest	and
他	演员	急切地	关于	到	寻找	在哪里	他	可能	进入	在	和	这	休息	和

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

be	a	man	among	his	fellows	.
是	一个	男人	之中	他的	伙伴们	.

他急切地四处打听，希望能融入其他人之中，成为同伴中的一员。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi][faindz] , [ɪf] [hiː; hi] [siːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siː]

In	making	his	place	he	finds	,	if	he	seek	intelligently	and	with	eyes	that	see
在	制作	他的	地方	他	发现	,	如果	他	寻找	聪明地	和	和	眼睛	那	看

,

,

,

当他用智慧和明辨是非的眼睛去寻找自己的位置时，他就会发现

[mɔːr] [ðæn; ðən] [iːz] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

more	than	ease	of	spirit	and	scope	for	his	mind	.
更多的	比	舒适	的	精神	和	范围	为了	他的	头脑	.

不仅仅是精神上的放松和思想上的开阔。

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] — [æz; əz] [ɪf] [mɪsts][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	finds	himself	—	as	if	mists	had	cleared	away	about	him	and	he
他	发现	他自己	—	作为	如果	薄雾	有	已清除	离开	关于	他	和	他

[nuː] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd]['tæsks] .

knew	at	last	his	neighborhood	among	men	and	tasks	.
知道	在	最后的	他的	邻里	之中	男人	和	任务	.

他发现自己仿佛周围的迷雾已经散去，他终于认清了自己身处人群和任务之中的处境。

[wʌt] ['evri] [mæn] [siːks] [ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

What	every	man	seeks	is	satisfaction	.
什么	每一个	男人	寻找	是	满意	.

每个人追求的都是满足感。

[hiː; hi] [di'siːvz] [hɪm'self][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ][ɪn][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

He	deceives	himself	so	long	as	he	imagines	it	to	lie	in	self	-	indulgence	,
他	欺骗	他自己	所以	长的	作为	他	想象	它	到	说谎	在	自己	-	放纵	,

只要他以为这是自我放纵，他就是在自欺欺人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [diːmz] [hɪm'self][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['efərt] .

so	long	as	he	deems	himself	the	center	and	object	of	effort	.
所以	长的	作为	他	认为	他自己	这	中心	和	目的	的	努力	.

只要他认为自己是努力的中心和对象。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [spent] [ɪn][veɪn][ə'pɑːn][ɪt'self] .

His	mind	is	spent	in	vain	upon	itself	.
他的	头脑	是	花费	在	徒劳	之上	本身	.

他终日徒劳地纠结于自身。

[nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪt'self] , [nɑːt][ɪn] “ ['pleʒər] , ” [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ɪts][dɪ'zaɪɚz]['sætɪsfaɪd] ,

Not	in	action	itself	,	not	in	“	pleasure	,	”	shall	it	find	its	desires	satisfied	,
不是	在	行动	本身	,	不是	在	“	乐趣	,	”	将	它	寻找	它是	欲望	使满意	,

它无法在行动本身中找到满足，也无法在“快乐”中找到满足。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] , [ʌv; əv] ['paʊɚz] ['greɪtli] [ænd; ənd]['noʊbli] [spent] .

but	in	consciousness	of	right	,	of	powers	greatly	and	nobly	spent	.
但	在	意识	的	正确的	,	的	权力	非常	和	高贵地	花费	.

但出于正义的意识，出于对权力的极大和高尚运用的意识。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['məutivz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	comes	to	know	itself	in	the	motives	which	satisfy	it	,
它	来	到	知道	本身	在	这	动机	哪个	满足	它	,

它通过满足自身需求的动机来认识自己。

[ɪn][ðə; ði][zest][ænd; ənd]['paʊər][ʌv; əv]['rektɪtuːd] .

in	the	zest	and	power	of	rectitude	.
在	这	热情	和	力量	的	正直	.

在正直的热情和力量中。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['lɪbəreɪtɪd][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstəm][ʌv; əv]['eθɪks] , [nɑːt][æz; əz]

Christianity	has	liberated	the	world	,	not	as	a	system	of	ethics	,	not	as
基督教	有	解放	这	世界	,	不是	作为	一个	系统	的	伦理	,	不是	作为

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] ,

a	philosophy	of	altruism	,
一个	哲学	的	利他主义	,

基督教解放了世界，不是因为它是一种伦理体系，也不是因为它是一种利他主义哲学。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .

but	by	its	revelation	of	the	power	of	pure	and	unselfish	love	.
但	经过	它是	启示	的	这	力量	的	纯的	和	无私	爱	.

但它揭示了纯粹无私的爱的力量。

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪts][koʊd] , [bʌt; bət][ɪts]['moʊtɪv] .

Its	vital	principle	is	not	its	code	,	but	its	motive	.
它是	必不可少的	原则	是	不是	它是	代码	,	但	它是	动机	.

它的核心原则不是它的准则，而是它的动机。

[lʌv] , [klɪr] - ['saɪtɪd] , ['lɔɪəl] , ['pɜːrsən(ə)l] , [ɪz][ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Love	,	clear	-	sighted	,	loyal	,	personal	,	is	its	breath	and	immortality	.
爱	,	清除	-	目击者	,	忠诚	,	个人的	,	是	它是	气息	和	不朽	.

爱，清醒的、忠诚的、个人的，是它的呼吸和永恒。

[kraɪst] [keɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ə'ʃʊrədli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] .

Christ	came	,	not	to	save	Himself	,	assuredly	,	but	to	save	the	world	.
基督	来了	,	不是	到	节省	他本人	,	当然	,	但	到	节省	这	世界	.

基督降世，当然不是为了拯救自己，而是为了拯救世界。

[hɪz; ɪz]['moʊtɪv] , [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['evri] ['mænz] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts][ænd; ənd]

His	motive	,	His	example	,	are	every	man's	key	to	his	own	gifts	and
他的	动机	,	他的	例子	,	是	每一个	男人的	钥匙	到	他的	自己的	礼物	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他的动机，他的榜样，是每个人获得自身天赋和幸福的关键。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][koʊd][hiː; hi] [tɔːt] [meɪ][noʊ] [daʊt] [biː; bi] [mætʃt] , [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]

The	ethical	code	he	taught	may	no	doubt	be	matched	,	here	a	piece	and
这	伦理道德	代码	他	教授	可能	不	怀疑	是	匹配	,	这里	一个	片	和

[ðer; ðər][ə; eɪ] [piːs] ,

there	a	piece	,
那里	一个	片	,

他所传授的道德准则无疑可以部分地被人们所认同。

[aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] , ['ʌðər] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

out	of	other	religions	,	other	teachings	and	philosophies	.
出去	的	其他	宗教	,	其他	教义	和	哲学	.

来自其他宗教、其他教义和哲学。

['evri] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [raɪt]
Every thoughtful man born with a conscience must know a code of right
每一个 周到 男人 出生 和 一个 良心 必须 知道 一个 代码 的 正确的
[ænd; ənd][ʌv; əv]['pɪti][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][kən'fɔ:rm] ;
and of pity to which he ought to conform ;
和 的 遗憾 到 哪个 他 应该 到 符合 ;

每一个有良知的思考者都应该知道一套自己应当遵守的正义与仁慈的准则;

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,
but without the motive of Christianity , without love ,
但 没有 这 动机 的 基督教 , 没有 爱 ,

但若没有基督教的动机，没有爱，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['pjʊrɪst]['æltruɪst][ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][æz; əz][sæd][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'sætɪsfaɪd]
he may be the purest altruist and yet be as sad and as unsatisfied
他 可能 是 这 最纯净的 利他主义者 和 然而 是 作为 伤心 和 作为 不满意
[æz; əz]['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] .
as Marcus Aurelius .
作为 马库斯 奥勒留 .

他或许是最纯粹的利他主义者，却也可能像马可·奥勒留一样感到悲伤和不满足。

[ˌkrɪsti'ænəti] [geɪv] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪt] ['lɪvɪŋ] ,
Christianity gave us , in the fullness of time , the perfect image of right living ,
基督教 给予 我们 , 在 这 饱腹感 的 时间 , 这 完美的 图像 的 正确的 活的 ,

基督教在适当的时候，为我们提供了正确生活的完美典范。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
the secret of social and of individual well - being ; for the two are not
这 秘密 的 社会的 和 的 个人 出色地 - 存在 ; 为了 这 二 是 不是
['sepərəbl] ,
separable ,
可分离 ,

社会福祉和个人福祉的秘诀在于：二者密不可分。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ænd; ənd] ['verifaiz] [ðæt] ['si:krət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ]
and the man who receives and verifies that secret in his own living
和 这 男人 WHO 接收 和 验证 那 秘密 在 他的 自己的 活的
[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][best] [ænd; ənd]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
has discovered not only the best and only way to serve the world ,
有 发现 不是 仅有的 这 最好的 和 仅有的 方式 到 服务 这 世界 ,

而那些在生活中接受并验证这一秘密的人，不仅发现了服务世界的最佳且唯一的方法，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][wʌn] ['hæpi] [wei] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] .
but also the one happy way to satisfy himself .
但 还 这 一 快乐的 方式 到 满足 他自己 .

但这也是他获得满足感的唯一快乐方式。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][hɪm'self] .
Then , indeed , has he come to himself .
然后 , 的确 , 有 他 来 到 他自己 .

那么，他确实已经恢复了自我。

[ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [mi:n] , [wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] [er] [ðeɪ] [bri:ð] ,
Henceforth he knows what his powers mean , what spiritual air they breathe ,
今后 他 知道 什么 他的 权力 意思是 , 什么 精神 空气 他们 呼吸 ,

从此他明白了自己的力量意味着什么，它们呼吸的是怎样的精神气息。

[wʌt] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [klɪr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] , [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [sens]

what	**ardors**	**of**	**service**	**clear**	**them**	**of**	**lethargy**	**,**	**relieve**	**them**	**of**	**all**	**sense**
什么	热情	的	服务	清除	他们	的	昏睡	,	缓解	他们	的	全部	感觉

[ʌv; əv] ['efərt] ,

of	**effort**	**,**
的	努力	,

何等的热忱服务能驱散他们的倦怠，使他们摆脱一切劳累感！

[pʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] .

put	**them**	**at**	**their**	**best**	**.**
放	他们	在	他们的	最好的	.

让他们发挥出最佳水平。

['æftər] [ðɪs] ['fretfəlnɪs] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [ɪk'spɪriəns] ['meləuz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ænd; ənd] [meɪks]

After	**this**	**fretfulness**	**passes**	**away**	**,**	**experience**	**mellows**	**and**	**strengthens**	**and**	**makes**
后	这	忧心	通过	离开	,	经验	醇化	和	加强	和	制作

[mɔːr] [fɪt] ,

more	**fit**	**,**
更多的	合身	,

这种焦虑过后，经验会变得平和、强大，也更加适应环境。

[ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] [brɪŋz] , [nɑːt] [sə'nɪləti] , [nɑːt] [sə'taɪəti] , [nɑːt] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] ['haɪər] [hoʊp]

and	**old**	**age**	**brings**	**,**	**not**	**senility**	**,**	**not**	**satiety**	**,**	**not**	**regret**	**,**	**but**	**higher**	**hope**
和	老的	年龄	带来	,	不是	老年痴呆症	,	不是	饱腹感	,	不是	后悔	,	但	更高	希望

[ænd; ənd] [sə'riːn] [mə'tʃʊrəti] .

and	**serene**	**maturity**	**.**
和	安详	到期	.

老年带来的不是衰老、厌倦或后悔，而是更高的希望和宁静的成熟。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神